

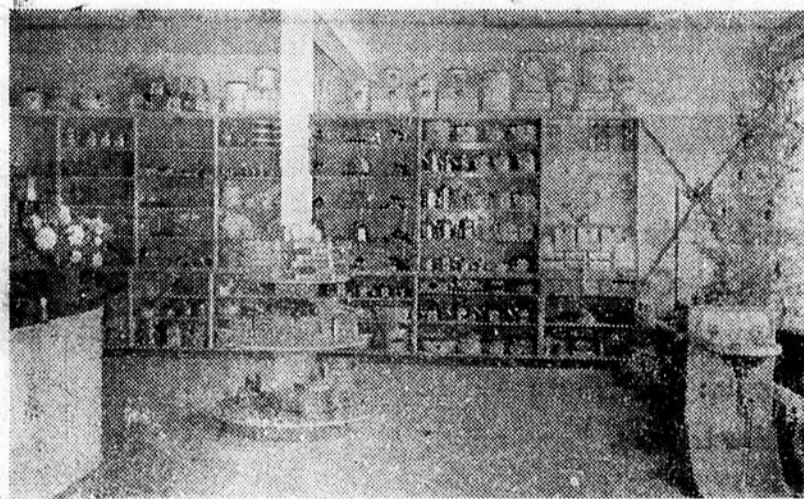
LA GAZETTE de VALLEYFIELD



Vol. 13, No 32

HUNTINGDON, P.Q. JEUDI, LE 30 DECEMBRE, 1948

INAUGURATION DE LA QUINCAILLERIE BEAUHARNOIS



Ces différentes photos ont été saisies au cours de la cérémonie où M. le Chanoine Oscar Bissonnette procédait à la bénédiction de la nouvelle quincaillerie Beauharnois. On remarque sur la photo No 1, de gauche à droite: 1ère rangée: MM. URGEL CHARETTE, échevin et président de la Chambre de Commerce Senior, le Chanoine OSCAR BISSONNETTE, curé de la paroisse St-Clément; LOUIS TRUDEAU, propriétaire de ce nouveau magasin des plus modernes; Son Hon. le Maire HORMISDAS ROY, RENE P. LEDUC, président de la Chambre de Commerce des Jeunes; R. DAVID, échevin, deuxième rangée, de gauche à droite: MM. B. PICARD, J. BEAUCHEMIN et R. MORSE. Photo No 2: L'échevin URGEL CHARETTE faisant le premier achat ainsi que S.H. le Maire HORMISDAS ROY à la caisse enregistreuse. On remarque également MM. LOUIS TRUDEAU et RENE P. LEDUC. Les photos 4 et 5 donnent une idée de l'intérieur de ce magasin des plus modernes. — (Photos Studio Beauharnois).

Au Conseil de Ville

L'assemblée régulière du conseil de ville hier soir se résume en somme à une avalanche de remerciements et de souhaits pour la nouvelle année.

A la fin de l'assemblée, M. Alcide Lafontaine, i.c., contrôleur-gérant de notre cité se fit l'interprète de tous les chefs des départements municipaux pour offrir à Son Honneur le maire ainsi qu'à MM. les échevins, les meilleurs vœux des employés municipaux. M. Lafontaine souligna que l'année 1948 se termine avec un surplus très intéressant. Entr' autre il fit noter qu'il existera probablement un surplus de caisse de près de \$25,000.00 au 31 décembre.

Son Honneur le maire se fit à son tour l'interprète des membres du conseil de ville pour remercier M. Lafontaine et les chefs des départements municipaux et leur souhaita une Bonne, Heureuse et Prospère année.

M. Albert Wallot, échevin du quartier Salaberry, proposa un vote de remerciements à l'adresse des employés de l'Hôtel de Ville et des autres départements municipaux pour le magnifique travail accompli au cours de l'année qui s'achève. Ce vote de remerciements rencontra l'approbation de tous les autres membres du conseil de ville qui furent unanimes à louer le travail accompli.

Mme O. St-Onge, présidente de l'Ouvrier Ste-Elizabeth, fit parvenir une lettre de remerciements pour l'octroi accordé par notre cité. Il en fut de même de M. l'abbé Paul Laniel, curé de la paroisse de St-Eugène, au nom de l'Ouvrier de cette

AVEC "LA GAZETTE"



M. RAYMOND DESCHAMPS, jeune homme bien connu de Valleyfield et environs, qui vient d'être nommé gérant de la circulation à LA GAZETTE DE VALLEYFIELD et LE COURRIER.

Nous désirons informer nos lecteurs que nous sommes des plus heureux d'avoir obtenu les services de M. Deschamps qui s'occupera dorénavant de la perception des abonnements pour nos deux journaux, La Gazette de Valleyfield et Le Courrier. M. Deschamps est actuellement à l'oeuvre et il n'y a pas de doute que nos abonnés lui réserveront un accueil cordial lorsqu'il se présentera à leur domicile.

nouvelle paroisse.

M. Roger Simard, secrétaire de la Société St-Jean Baptiste remercia les autorités municipales pour l'aide accordé au cours de 1948.

Des lettres du Ministère des

Transports, du New-York Central et du sous-ministre de la Santé furent lues et filées.

Le budget supplémentaire pour 1948 fut lu et accepté sur une poursuite à la page 20

Messe de minuit en la paroisse St-Clément de Beauharnois

Sous un firmament très pur où brillaient des myriades d'étoiles dont une brillait plus que les autres, évoquant dans l'esprit de tous, le souvenir de cette première nuit sainte, les fidèles en rangs serrés se rendaient à l'église St-Clément de Beauharnois, mais c'est dans un ordre le plus parfait et avec un profond recueillement que tous prirent place dans le lieu Saint pour assister à cette mystérieuse cérémonie dont les vieillards même ne peuvent voir le retour annuel, sans entendre chanter au fond de leur coeur la gamme vivante des joies naïves et des douces émotions de l'enfance.

Le Minuit Chrétiens fut exécuté par M. Jacques Deserres, ténor. La chorale sous l'habile direction de M. Augustin Dufault, chanta la messe de Nicou-Choron à trois voix égales: les solistes furent MM. Armand Roy, Hector Roy et Jean Daigneault. M. Ovila Rochon, baryton, chanta l'Adeste Fideles:

Le sermon fut prononcé par un enfant de la paroisse; le Rvd. Père Gérard Deschamps.

A la messe de l'aurore, les solistes des divers cantiques furent: MM. Maurice Legault, René Gagnon, Geo. H. Huot et Léo-Paul Huot.

Les Nouvelles en Raccourci

Les enfants sur la glace

A chaque période de l'année les enfants se font donner un peu plus d'attention qu'en temps normal. Mardi dernier et même en fin de semaine plusieurs enfants se donnaient à coeur de joie dans la baie St-François à Valleyfield sur une glace si mince qu'un chien ne s'y hasarderait même pas.

Les déclarations ci-dessous ont été niées par un représentant attitré de notre force constabulaire qui nous dit: lundi dernier la glace à 100 pieds de la rive mesurait plus que six pouces d'épaisseur. Nous avons demandé aux enfants de patiner et jouer au hockey sur la rive seulement mais certains parents ont dit à leurs enfants d'aller où ils désiraient.

S'il se produit une tragédie de ce genre dans la baie les parents sont avertis à l'avance que notre force constabulaire a fait son devoir et que ces mamans et papas imprudents seront les seuls à blâmer.

Il faut permettre aux enfants des jeux sains, surtout en vacances!

Les enseignes Néon nombreuses

Une enquête rapide par les principales rues de Valleyfield nous révèle cette semaine que les enseignes lumineuses Néon sont plus populaires à Valleyfield que dans la ville de New-York. Nous en avons compté quarante (40) nouvelles qui ont été installées au cours du mois de décembre seulement. La rue Victoria, St-Laurent, du Marché, Alexandre et Grande-Ile, sans oublier le boulevard, ont leur part de ces enseignes qui donnent à notre ville un aspect féérique et beaucoup plus important.

L'oeuvre du Rotary ici

Les membres du Club Rotary de Valleyfield ont distribué un grand nombre de paniers contenant des a-

liments variés à l'occasion de Noël. Inutile d'ajouter que ces familles pauvres ont eu un sourire presque aussi large que les papas ou mamans dont les moyens permettent certains luxes à Noël. Le Club Rotary mérite des félicitations pour ce geste envers les nécessiteux à l'occasion de la fête de Noël.

D'autres pour les enfants

Au cours de sa réunion lundi dernier le club Rotary, qui est le responsable de l'organisation de la campagne du Timbre de Noël, a décidé de rencontrer le directeur des écoles de Valleyfield, M. Frédéric Girard pour lui demander la méthode la plus efficace pour la distribution du lait aux enfants pauvres dans les écoles de Valleyfield. La distribution de ce lait dans nos écoles commencera dès le retour des élèves à la classe dans dix jours. Le Comité du Timbre de Noël dépensera plusieurs milliers de dollars à cette fin.

Les infirmes

Un comité du Rotary étudie sérieusement cette semaine la possibilité d'acheter deux chaises roulantes à deux citoyens de Valleyfield qui se sont fait amputer les jambes récemment. En plus de ses nombreuses autres activités, le club Rotary de Valleyfield a toujours en vue l'aide qu'il faut apporter aux nécessiteux.

Meilleurs vœux

A tous ceux qui ont eu la délicatesse de nous faire parvenir des souhaits si sincères à l'occasion de Noël et de 1949 nous disons: merci! A toutes ces personnes, à tous nos lecteurs, nos amis, nos ennemis, nos critiques, nos collaborateurs, nos aides, nos correspondants BONNE et HEUREUSE ANNEE 1949 et le paradis à la fin de vos jours!

J. E. Charlebois

Epicier ----- Licencié

Bois de construction -- Bijouterie

A TOUS MES CLIENTS ET A TOUTE LA POPULATION
DE BEAUHARNOIS



Bonheur et Santé

82, RUE ELLICE

TEL. 46

Beauharnois, P.Q.



NORMAND

Nettoyeur

Teinturier

A TOUS QUE J'AI EU L'AVANTAGE DE SERVIR ET A
TOUTE LA POPULATION DE BEAUHARNOIS
ET DES ENVIRONS

Bonheur - - Santé - - Prospérité



VINET & FRERE

Entrepreneur - Electricien

Ouvrage général - Eclairage fluorescent

A TOUS:

BONNE ET HEUREUSE ANNEE

8a, rue Brown

Tél. 273

611-r-32

BEAUHARNOIS

Studio Beauharnois Enrg



M. EDOUARD RENAUD

Photographe — Photos pour toutes occasions

A TOUS:

Bonne et Heureuse Année

114, rue St-Laurent

Téléphone 125 - R

BEAUHARNOIS, P.Q.

Désirez-vous

Un habit ou un paletôt tout fait ou sur mesures? Prix variant de \$2.00 à \$50.00 selon que la chance vous favorisera. Carte budget. En vente chez Paul-Emile Cadieux - - - l'heureux gagnant - - - peut laisser son prix en acompte sur les articles suivants: Lessiveuse — Réfrigérateur ou tout autres accessoires électriques.



SANTE
BONHEUR
PROSPERITE



PAIX SUR LA
TERRE
AUX HOMMES
DE BONNE FOI.



EXAMEN DE LA VUE
Gérald Lawrence, O.D.
 Optométriste
 L.Sc.O. de l'Université de
 Montréal
 Heures de bureau
 Mardi au samedi 9 à 12 a.m.
 2 à 6 p.m.
 Mercredi, vendredi et
 samedi 7 à 9 p.m.
 22c, Jacques-Cartier
 Tél. 2022-W Valleyfield

LA GAZETTE

de

VALLEYFIELD

Pour être bien renseigné
 il faut lire à toutes les se-
 maines.

La
Gazette de Valleyfield
 Nouvelles fraîches
 Nouvelles locales
 Nouvelles régionales
 Nouvelles sportives
 Lisez un journal qui pu-
 blié les nouvelles de la se-

"Journal hebdomadaire dévoué aux intérêts de Valleyfield et de sa région"

La Tribune De Morphée

"GLOIRE AU SEIGNEUR AU PLUS HAUT DES CIEUX, ET PAIX SUR TERRE AUX HOMMES DE BONNE VOLONTE..."

C'est par ces paroles que "les anges dans nos campagnes" saluaient la venue du Messis, du Sauveur, du Christ Jésus.

C'est le refrain dont les collines de la Judée retentissaient en cette nuit bénie "qui nous donnait un Sauveur".

C'est le chant qui depuis ce temps, endort doucement les enfants en ce soir béni du 24 décembre...

C'est ce chant qu'on ne se lasse jamais d'entendre, et qui éveille en nous, des souvenirs émus de nos jours de jeunesse...

C'est le chant qui remplit d'allégresse jeunes et vieux, hommes et enfants, croyants et paganisants, bons et mauvais; tous ceux enfin qui ont des souvenirs...

Et qui n'en a pas, de ces souvenirs qui, quelque soit, ou quelle qu'ait été notre vie, savent remuer étrangement, et faire vibrer en nos âmes, des fibres que l'on croyait mortes à jamais?

Souvenirs des émerveillements de l'enfance; souvenirs des emballlements de l'adolescence; souvenirs des enthousiasmes de la jeunesse; souvenirs des Noël, gais ou tristes dont notre vie est émaillée; souvenirs d'amour, souvenirs des douleurs

et des épreuves subies, souvenirs d'abnégation, souvenirs de dévouements, souvenirs de sacrifices, souvenirs tendres, souvenirs joyeux, souvenirs douloureux; souvenirs qui font revivre en nos coeurs et dans notre esprit, tout un monde d'images oubliées, enfouies sous un monceau de cendres... brûlantes, quelquefois, éteintes, souvent, mais, vivaces, toujours...

En ce jour de l'an 1949 alors que notre ciel est embué par la grisaille de la politique, alourdi par les "guerres et les bruits de guerre", assombri par les terreurs de l'inconnu, attristé par les incertitudes de nos lendemains, que pourrions-nous souhaiter à nos chers lecteurs, à nos aimables lectrices, sinon ce que le Christ souhaitait toujours à ses disciples lorsqu'il leur apparaissait? "QUE LA PAIX SOIT AVEC VOUS..."

Oui, chers amis lecteurs, aimables lectrices, QUE LA PAIX SOIT AVEC VOUS; Non pas cette paix si incertaine qui règne aujourd'hui, et que nos plus grands hommes d'état semblent impuissants à affermir, mais, cette véritable PAIX DU CHRIST, cette ineffable paix du coeur, de l'âme et de l'esprit qui est la marque d'une conscience pure et tranquille... Cette paix qui seule, pourrait garantir l'intégrité de la paix politique si vacillante...

Mais, n'assombrissons pas ce beau

jour par des pensées amères; faisons en sorte de voir les choses sur leur beau côté, c'est-à-dire, soyons optimistes, et formons des vœux pour que tout le monde fasse de même; cela nous aidera à passer des fêtes plus agréables... Cela nous permettra de chasser pour un temps au moins, les méchants papillons noirs qui prennent un malin plaisir à nous importuner...

Et, malgré que MARS semble bien avoir présidé, tel un mauvais génie, à notre berceau, et à la naissance de la présente génération, faisons contre mauvaise fortune, bon coeur; soyons assez constructifs pour oublier le mal et penser au bien; et faisons des vœux pour que notre pauvre humanité voit s'éclaircir soudain, son horizon...

Et, chers lecteurs, aimables lectrices, nous vous souhaitons, comme c'est l'habitude, une BONNE, HEUREUSE ET SAINTE ANNEE; JOIE, SANTE, et BONHEUR. Et, ainsi que le disaient si gentiment nos ancêtres, LE PARADIS A LA FIN DE VOS JOURS.

Permettez-moi d'ajouter ces simples mots:

QUE LA PAIX DU CHRIST SOIT
 ET REGNE AVEC VOUS,
 TOUJOURS

Morphée.

Ormstown

Milleurs souhaits de bonne fête à Mlle Rollande Varin qui célébrait son vingt et unième anniversaire de naissance le 19 décembre. De la part de son amie Thérèse.

Milleurs souhaits de bonne fête à Mme Alfred Lepage qui célébrait son anniversaire de naissance le 24 décembre. De la part de ses enfants.

Milleurs vœux de bonne fête à Mlle Angeline Forget qui célébrait son anniversaire de naissance le 24 décembre. De la part de son amie, Marie-Ange.

Milleurs souhaits de bonne fête à Mme Dalma Lepage qui célébrera son anniversaire de naissance le 27 décembre. De la part de ses amies Jeanne et Simonne.

ARTHUR W. SULLIVAN
 (Successeur de J.-H. Sullivan)
 ARPEUTEUR - GEOMETRE
 Tél. 401
 Casier Postal 124
 VALLEYFIELD, P.Q.

Bonne et Heureuse Année

A

Tous ceux qui ont coopéré avec moi, aux nombreux amis et à toute la population de la ville de Beauharnois

BONHEUR, SANTE, PROSPERITE

Clovis Dupuis

Rédacteur du "Courrier" de Beauharnois

Bonne et Heureuse Année

Que la nouvelle année apporte à tous nos clients et amis de même qu'à la population entière de Valleyfield, Bonheur, Santé et Prospérité

LA CORDONNERIE

R. Bernard

99a, rue Alexandre

Valleyfield

Bellerive

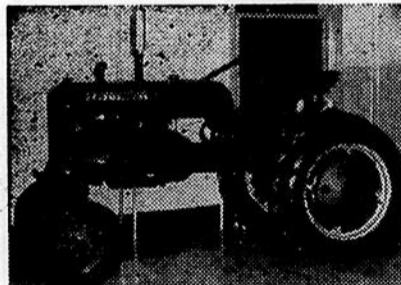
A. COUILLARD

113, St-Laurent Beauharnois Tél. 307

Vendeur

CAMIONS
 AUTOS
 PNEUS

International
 Packard
 Morris
 Goodyear



Quand c'est un McCormick-Deering c'est précis, de qualité et de durée. Pour un service prompt et sûr, il faut voir

Arthur Couillard

Dépositaire

des produits

McCormick - Deering
 et
 Westinghouse

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
 Materials
 TÉLÉPHONE 540



Bois et Matériaux
 de Construction
 178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Bonne et Heureuse Année

Pour vous désaltérer durant les Fêtes, demandez à votre épicier le fameux 30 onces assorti

Laniel & Frère

47, rue Ellice

Valleyfield

Tél. 20



A

- Tous nos employés
- Tous nos clients
- Toute la population de Valleyfield

MARIES RECEMMENT AU SACRE - COEUR



Samedi dernier le 11 décembre, à neuf heures avait lieu en l'église du Sacré-Coeur la bénédiction du mariage de Mlle HELENE DEBONVILLE, fille de Mme Vve Raoul Debonville, à M. REMI BENOIT, fils de Mme Vve J. Benoit, tous deux de Valleyfield. (Photo Studio R. Lavoie).

Imposantes funérailles de Mme Z. Beaulieu à St-Urbain

Décédée le 26 novembre dernier à l'âge de 55 ans — Grande assistance aux funérailles

Le 26 novembre dernier à l'âge de 55 ans et 7 mois, après une longue maladie est décédée Mme Zotique Beaulieu, née Alexandrine Poissant. Les funérailles ont eu lieu le 29 au milieu d'un grand concours de parents et d'amis.

La levée du corps fut faite par M. le curé O. Bayard qui chanta aussi le service accompagné de MM. les abbés R. Hémond, curé de Melocheville et de Ed. Boileau, professeur

à l'Ecole d'Agriculture de Ste-Martine, comme diacre et sous-diacre. Des messes furent dites aux autels latéraux par MM. les abbés G. Léveillé, procureur de l'évêché de Valleyfield et P. Leboeuf, procureur du Séminaire de Valleyfield.

La chorale était sous la direction de M. Jean Lazure, maître de chapelle. A l'orgue: Mlle Marie Reine Faucher, organiste. La défunte était Dame de Ste-Anne. Portaient la bannière: Mmes Emond et Victor Beaulieu. Ses neveux et des Dames de la Congrégation portaient des rubans. Les porteurs furent: MM. Fabien Lemieux, Zénon Thibert, Oswald Marcell, Albert Dubuc, Philippe Barrette, Joseph Jodoin. La quête fut faite par Mmes Viateur Lazure et Philippe Barrette.

Elle laisse dans le deuil son époux: M. Zotique Beaulieu, ses filles Thérèse, Mme J. Paul Vinet; Cécile, Mme Roger Lazure; son fils: Philippe; sa belle-fille, Mme Philippe Beaulieu; quatre petits-enfants, Yvon Beaulieu, Murielle, Benoit et Maurice Vinet; son frère, Alban de Beauharnois; ses soeurs: Mme Omer Dagenais, Léonie, et Mme André Vinet, Euclide Domina et Adrien Beaulieu; ses belles-soeurs, Mme J. Simon, Mme T. Brault, Mme A. Poissant, Mme A. Beaulieu, et Soeur Marie Zéphirine de la communauté des SS. NN. de Jésus et de Marie ainsi qu'un grand nombre d'autres parents.

Elle était la tante de Soeur Marie Rodriguez aussi des SS. NN. de Jésus et de Marie et du Révérend Père Rodrigue Beaulieu de la communauté des Pères du St-Sacrement, actuellement en Australie.

La famille a reçu de nombreuses marques de sympathie, offrandes de

messes, bouquets spirituels, tributs floraux, télégrammes, etc.

Offrandes de messes: Familles Joseph Leboeuf, famille Alban Poissant, M. Z. Beaulieu, M. et Mme Philippe Beaulieu, M. et Mme J. P. Vinet, M. et Mme Roger Lazure, famille Jules Simon, famille Jos. Jodoin, M. et Mme Ad. Dufresne, M. et Mme Guy Duquette, M. et Mme E. Ouellette, M. et Mme L. Chouinard, famille Fabien Lemieux, Mme W. Lemieux, M. et Mme Z. Vincent, M. et Mme H. Olivier, famille Bouthillier, famille E. Gougeon, famille Z. Ste-Marie, famille N. Ravary, les porteurs, Mlle J. Tougas.

Bouquets spirituels—Sr. Marie Zéphirine, Sr. Marie Rodriguez, Sr. Marie Rose Laurence de la communauté des SS. NN. de Jésus et de Marie, Sr. Marie Blanche de l'Immaculé Conception, Mlle Montique Beaulieu, institutrice et ses élèves, M. et Mme Aurèle Aubry, M. D. Beaulieu, M. et Mme B. Beaulieu, famille Arthur Beaulieu, Thomas Ouellette, la J.A.C. de St-Urbain, cercle des fermières de St-Urbain, famille A. Brault, famille A. Billette, P. Marcell, famille N. V. Dufresne, M. et Mme S. Lemieux, M. et Mme S. Bariteau, M. et Mme Jos. Rose, famille Er. Beaulieu, M. et Mme A. Beaulieu, M. et Mme R. Beaulieu, M. et Mme E. Langevin, M. et Mme J. Lapierre, M. et Mme N. Ravary.

Tributs floraux—M. Zotique Beaulieu, M. et Mme Paul Vinet, M. et Mme Roger Lazure, M. et Mme Phil Beaulieu, M. et Mme Philippe Barrette, M. Martin, McGrath, Yvon Beaulieu, Murielle Benoit et Maurice Vinet.

Télégrammes—Mesdames et Mesdemoiselles Haguette.

Dans l'assistance très nombreuse aux funérailles, on remarquait: M. Arthur Laberge, député provincial du comté de Châteauguay, M. Henri Turcot, commissaire industriel de la P. de Qué., F. Lemieux, Z. Thibert, O. Marcell, P. Barrette, A. Dubuc, J. Jodoin, F. Jodoin, A. Gervais, V. Lazure, J. Simon, A. Beaulieu, L. Cécyle, G. Henri, P. E. Poissant, N. Bazinet, W. Lemieux, E. Ste-Marie, P. Doré, O. Lazure, F. Beaulieu, L. Ste-Marie, R. Hamelin, E. Beaulieu, F. Longtin, A. Lazure, A. Brais, J. Beaulieu, P. Normandeau, Alp. Dubuc, L. Laberge, F. Lemieux, R. Laberge, O. Laberge, A. Lazure, J. A. Latremouille, J. M. Thibert, P. Thibault, A. Thibault, J. Rose, R. Vinet, J. Barrette, R. Poupard, E. Perras, R. Paquette, H. Myre, A. Chouinard, R. Lacoste, V. Beaulieu, E. Beaulieu, R. Beaulieu, Ed. Brault, R. Brault, Alb. Beaulieu, O. Lemieux, J. Leboeuf, P. Olivier, A. Billette, D. Raymond, S. Yelle, P. Marcell, L. Jodoin, Art. Dubuc, R. Barrette, F. Lavigneur, V. Lavigneur, B. Beaulieu, A. Mallette, G. Beaulieu, L. Morand, R. Lavigneur, M. Beaulieu, A. Goyette, M. McGrath, D. Lemieux, J. A. H. Caza, A. Ste-Marie, C. Leboeuf, U. Santoir, L. Leduc, L. Dagenais, O. Dagenais, A. Dagenais, R. Doré, A. Dupras, H. Barrette, Elias Poupard, R. Poupard, R. Denis, ainsi que plusieurs autres.

A la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances.

Conseil de Beauharnois

Lundi le 20 décembre était tenue en la salle de l'Hôtel de Ville une assemblée du conseil à laquelle session étaient présents son Hon le maire H. Roy, MM. les échevins: R. David, H. Primeau, U. Charette, Le secrétaire donna lecture des minutes de la dernière assemblée, après quoi il fut proposé par l'échevin, R. David, appuyé par l'échevin H. Primeau que le permis de construction soit accordé à M. Arthur Couillard.

M. Paul Dussault rencontra ensuite le conseil pour offrir à ce dernier un système de lampes fluorescentes, pour être installées dans le bureau du secrétaire, et attendu que le système d'éclairage existant n'est pas convenable pour les employés—qui doivent travailler à la lueur de cette lumière, une bonne partie de la journée, et comme la nécessité l'exigeait il fut donc proposé par l'échevin U. Charette, ap-

puyé par l'échevin H. Primeau que le dit système d'éclairage soit remplacé par des lampes fluorescentes.

Il fut proposé par l'échevin M. Leduc, appuyé par l'échevin U. Charette que trois lampes soient installées rue Dupuis.

L'échevin R. David proposa, appuyé par l'échevin U. Charette qu'une carte d'assistance publique soit approuvée par le conseil.

Les membres du conseil discutèrent longuement sur la question des heures de fermeture concernant les restaurants. Il fut décidé que le règlement qui fut passé à cet effet ordonnant la fermeture à minuit de ces dits établissements, devra être respecté, sinon des procédures seront prises pour que le règlement soit respecté de tous.

Et la séance est levée.

LÀ OÙ IL Y A DU COKE IL Y A DE L'HOSPITALITÉ

PEPSI-COLA
Va droit au but

Achetez-le au carton **29¢** plus le dépôt

ou achetez-le à la caisse \$1.68 plus le dépôt

"Pepsi-Cola" et "Pepsi" sont les marques enregistrées au Canada de Pepsi-Cola Company of Canada, Limited.

Jour de l'An
PRIX RÉDUITS

ALLER ET RETOUR POUR LE PRIX D'UN BILLET SIMPLE ET DEMI

Valide à l'aller depuis midi le samedi 1er janvier 1949; au retour, avant minuit le lundi 3 janvier 1949.

ACHÉTEZ VOS BILLETS DE BONNE HEURE... ÉVITEZ LA FOULE

Remarque: vous n'avez qu'un seul billet.

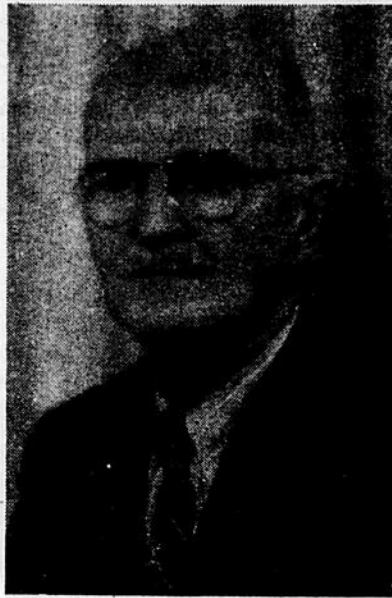
CANADIEN NATIONAL

Pour vos **FRUITS, LEGUMES et VIANDES FROIDES** Appelez **1699**

Epicier - restaurateur **ROMA CHATIGNY**
83, rue Ellice Valleyfield



M. URGEL CHARETTE,
Echevin



M. HORMISDAS ROY
Maire



M. MAURICE LEDUC
Echevin

Corporation de Beauharnois

Son Honneur le maire et MM. les échevins du Conseil de la Ville de Beauharnois souhaitent à tous ses administrés une Bonne et Heureuse An-

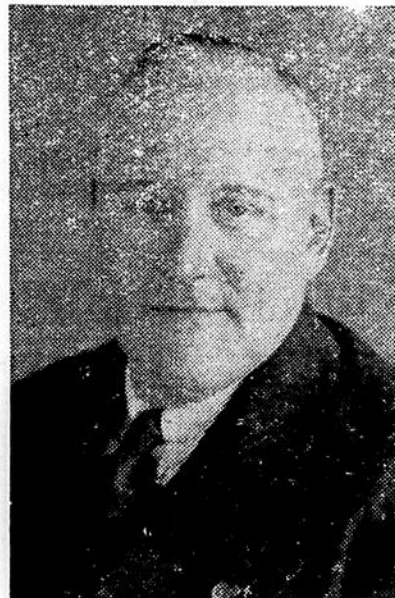
née et remercient tous ceux qui contribuent à la bonne administration de la Ville.



M. J-EMILE LEMAY
Echevin



M. HENRI PRIMEAU
Echevin



M. EUCHER HUOT
Echevin



M. RAOUL DAVID
Echevin



C. Duquette Bijoutier

Spécialités réparations d'horloges et bijoux



A l'occasion du Nouvel An j'adresse mes remerciements et mes meilleurs voeux à toute ma clientèle.

95, Ellice
128, rue St-Laurent

Beauharnois, P.Q.

Rubin's



Meilleurs voeux
pour la Nouvelle Année

Rubin's BEAUHARNOIS, P.Q.

SOUFFREZ - VOUS DES PIEDS?

Notre pédi-culture appliquée vous promet un soulagement assuré.

Traitement des pieds • Cors • Callosités
Arches affaissées • Fatigue • Durillons
Supports faits à la main d'après l'empreinte de votre pied

A. W. GADBOIS, B.A., N.D.
96, Salaberry Valleyfield Tél. 516 - J

A VENDRE

Maison à 2 logis à vendre. Un de libre pour l'acheteur. Située à 217, rue St-Jean Baptiste. Pour information s'adresser à M. Avila Poirier, Chemin Larocque, Valleyfield, Qué. 16-23-30-p

Un restaurant à vendre. Quatre cabines. Prix \$2500.00. Pour information écrire à Casier Postal "N", Valleyfield, Qué. 16-23-30c

A LOUER

Un bureau de 2 appartements, situé à 43, rue Ste-Cécile, Valleyfield. Pour information, s'adresser à M. Emile Hébert, 1, rue Montcalm, tél. 245, Valleyfield. 16-30-6-13-p

2 grandes chambres non meublées dans un logement neuf, service de douche, eau chaude et froide, situé à 115, rue Des Erables, Valleyfield. Pour information s'adresser sur les lieux. 30p

ATTENTION

Poches blanches en coton à vendre. Pour information s'adresser à 81, rue Champlain, tél. 101, Valleyfield, Qué. 16-23-30-5p

PERDUE

Somme de \$20.00 perdue à Beauharnois, jeudi soir le 23 décembre. Récompense à qui la rapportera au no. 34 rue Ste-Catherine, Beauharnois. 27-3

Montre bracelet, en or blanc, bracelet noir (pour dame); perdue à Beauharnois dans la semaine du 9 décembre. Récompense à qui la rapportera au no. 22 rue Ste-Catherine, Beauharnois. 27

GAGNEZ DE L'ARGENT

Gagnez de l'argent à domicile, à temps complet ou partiel. Apprenez à faire des bonbons à la maison. Gagnez en apprenant. Premier outillage fourni gratuitement. Cours par correspondance. Institut National de Confiserie Enrg., bureau de poste Delorimier, case 152, Montréal. 4-11-18-25-1-8-15-22-29-p

A LOUER

3 appartements meublés et chauffés. Boudoir, cuisine et chambre à coucher. Usage de la chambre de bain. Eau chaude. Pour information s'adresser à 39, rue Edmond, tél. 1597-W, Valleyfield. 30c

**Meloche et Perron
AVOCATS**

31, rue du Marché Tél. 691
VALLEYFIELD, P.Q. (30-7-48)

A VENDRE ou A LOUER

Une manufacture située sur la rue Victoria en face du canal de Beauharnois. Grandeur 60 x 115 avec sous-bassement de 40 x 60. Hauteur, 11 pieds. Construite en blocs de ciment avec isolation et demi-blocs de ciment à l'intérieur. Comprenant bureau et chauffage moderne. S'adresser à

M. PAUL DESJEAN Tél. 131 ou 154
ou à
M. HERVE LECOMPTE Tél. 227 - W
Valleyfield, Qué.

(16-23-30-6-C)

Verchères Lumber Limited

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

A TOUTE LA POPULATION DE BEAUHARNOIS ET DES ENVIRONS NOUS FORMULONS DES VOEUX DE

Bonheur Santé Prospérité

POUR LE NOUVEL AN

TEL. 276

58, rue Ste-Catherine

Beauharnois, Qué.

M. Roch Beaudet

propagandiste

LA SOCIETE DES ARTISANS

Assurance-vie, accident, maladie, invalidité, rentes viagères, éducationnelle, hospitalisation, frais médicaux.

A TOUS LES OFFICIERS ET SOCIETAIRES JE SOUHAITE
UNE BONNE ET HEUREUSE ANNEE

ET COMME REPRESENTANT DES PRODUITS "FAMILEX"

Bonheur Santé Prospérité

TEL. 326

77a, Chemin St-Louis

Beauharnois, Qué.

La Gazette de Valleyfield

Autorisé comme envoi postal de la 2e classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

La direction de ce journal fait toujours en son possible pour éviter des erreurs. Nos annonceurs sont priés de noter que nous ne serons pas tenus responsables d'erreurs typographiques dans les annonces publiées dans ce journal, à moins qu'une demande écrite ait été faite pour approuver la preuve de l'annonce en question et que ce journal n'ait pas alors fait la correction voulue. Dans cette dernière circonstance seulement, le journal publiera de nouveau cette même annonce sans frais aucun. Il faut noter aussi que le journal ne sera pas tenu responsable de payer un montant plus élevé que le coût de l'annonce en question, si le client refuse d'accepter la réimpression gratuite de cette même annonce.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, Rédacteur-en-chef

Casier postal N 44, rue Ste-Cécile Téléphone 735

Vol. 13 Jeudi, le 30 décembre, 1948 No 32

Nombreuses activités au club Richelieu au cours de la nouvelle année

Plusieurs conférences à l'agenda—Différents dons—Aide à la jeunesse malheureuse—Une religieuse de la communauté des Clarisses sera conférencier au club Richelieu le 12 janvier prochain

Le nouveau conseil du club Richelieu entrera en fonction dès le 1er janvier prochain. Il est formé de MM. Raphaël Bélanger, président; Armand Larin, vice-président; Camil Doucet, trésorier; Eric Leduc, secrétaire et Alfred Barrette, portier. Les directeurs sont MM. George Migneault, Antonin Cailhier et Marcel Turcotte.

On annonce une conférence des plus intéressantes pour le 12 janvier prochain. A cette occasion, il y aura souper mixte. Une jeune religieuse canadienne-française de la Communauté des Clarisses sera conférencière. Cette jeune religieuse a pu

quitter le cloître des Clarisses en Palestine grâce à une permission spéciale de S.S. le pape Pie XII.

Les Guides Catholiques se sont vues octroyé des jeux pour une valeur de \$100.00 par le club Richelieu. Il en fut de même pour les jeunes orphelines de l'Orphelinat St-Vincent de Paul de Valleyfield. Ces différents jeux seront installés dès la venue du printemps.

Somme toute, la direction du club Richelieu fera tout en son possible pour soulager la misère de la jeunesse malheureuse de Valleyfield et des centres environnants.

La séance du théâtre des Jeunes

Mardi soir prochain, le 4 janvier

Toute la population de Valleyfield et des environs est priée de prendre note que le théâtre des jeunes de Mlle Léveillé présentera une grande séance mardi soir prochain, le 4 janvier.

Cette soirée qui promet d'être des plus intéressantes débutera à huit heures précises. Tous les citoyens sont les bienvenus au sous-sol de la cathédrale où ils pourront passer une agréable soirée.

Plusieurs membres du conseil diocésain seront aussi présents. On promet plusieurs surprises agréables à toutes les personnes qui seront présentes. Il ne faut pas oublier que cette réception est mixte. Les dames et les jeunes filles sont les bienvenues à cette réunion.

Assistance nombreuse à ce forum

Au sous-sol de l'église Notre-Dame de Belle-rive

Dimanche soir dernier, le 26 décembre, les citoyens de Valleyfield se rendirent en très grand nombre au sous-sol de l'église Notre Dame de Belle-rive pour assister à un grand forum organisé par le Service Populaire d'Habitation Ouvrière Inc.

Les deux principales questions étudiées au cours de cette réunion furent les suivantes: 1, Les malaises qui existent dans nos foyers et la perte d'économie comme locataire; 2, Remède pour y remédier par la coopérative d'habitation.

C'est au cours de cette soirée qu'eut lieu le tirage du fameux malaxeur Sunbeam. Le numéro gagnant 3118 fut tiré par M. l'abbé Laurent Bergevin. Il donna une conclusion très pratique du forum. Le prix de présence d'un chapeau don de M. Lucien Leduc fut gagné par M. Emile Larocque.

La société profite de l'occasion pour remercier toutes les personnes qui l'ont encouragée en prenant part au grand tirage.

La direction.

Grand souper Canadien à St-Louis de G.

Samedi soir, le 15 janvier prochain

La Section St-Louis de Gonzague de la Société St-Jean Baptiste organise un Souper Canadien ainsi qu'une soirée du Bon Vieux Temps qui auront lieu samedi soir, le 15 janvier prochain, dans la salle paroissiale de cette paroisse.

Une invitation spéciale est faite aux membres des sections environnantes de la Société St-Jean Baptiste. Cette soirée sera sous le patronage de M. le curé Omer Séguin et sera présidée, par M. Zénon Billette, président de la Section de St-Louis.

Réunion du Conseil Régional No. 8 de la Société des Artisans à Montréal récemment

Le Conseil No. 8 comprend les diocèses de St-Jean et Valleyfield—Fête patronale régionale en 1949 à Longueuil—M. Wilfrid Brazeau premier de toute la Société

Le Conseil Régional No 8 (diocèses de St-Jean et de Valleyfield) se réunissait, le 20 décembre à la Centrale de Montréal sous la présidence de M. Rosario Bédard de Chambly-Canton. Nous remarquons la présence de M. René Paré, président général, qui eut l'amabilité de nous faire une visite surprise, M. C.-Alfred Vallerand, directeur général et patron, M. Ls-J. Marien, secrétaire général et M. Armand L. Godin, chef de la division de Montréal.

Quelque 75 délégués venant des locales suivantes: Ste-Cécile de Valleyfield, St-Jean, Bellerive de Valleyfield, Chambly, Beauharnois, Notre-Dame de St-Jean, Longueuil, La Prairie, St-Bruno, Montréal-Sud, Verchères, Varennes, Ste-Julie, etc.

Cette assemblée régulière a eu le cachet de la fête du "Million" L'organisateur régional M. Joseph Paré, a brossé le travail de l'année, 1948; il a cité les locales à l'honneur soient: Chambly 332, Ste-Julie 571, St-Bruno 246, Bellerive de Valleyfield 769, St-Basile 306, La Prairie 327, Ste-Cécile de Valleyfield 9, Montréal-Sud 780, St-Rémi 56. De plus, il a présenté les propagandistes qui se sont distingués en recrutement au cours de l'année: M. Wilfrid Brazeau de Valleyfield qui s'est classé premier de toute la Société en faisant un chiffre d'affaire de \$236,000; M. Roland Bédard de Chambly; \$190,000; M. Lucien Dubois de St-Bruno: \$155,000; M. Camille Carmel de Montréal-Sud: \$125,000; M. Casimir Roy de La Prairie: \$110,000.

Que nous apportera 1949? objectif: \$1,220,000. Fondation des locales: Notre-Dame de St-Jean, St-Lambert, Chambly-Bassin, St-Amable, Contrecoeur, St-Esprit de Valleyfield, St-Stanislas, Howick. La région ouvrira deux nouveaux territoires: St-Chrysostôme et Dorion.

Nous avions le plaisir d'avoir avec nous deux nouveaux venus comme présidents de locales: M. Joseph Charron de Verchères et M. Adrien Charbonneau de Ste-Julie.

L'assemblée a passé en résolution que la Fête Patronale aura lieu, en 1949, le 18 septembre à Longueuil où les Artisans seront les hôtes de la locale 62 qui célébrera, alors, son cinquantenaire de fondation.

Un représentant (le président) de chacune des locales a parlé des activités de sa locale depuis septembre. Il est à noter que les Artisans pré-

chent St-Nicolas au dépouillement des arbres de Noël.

M. Ls-J. Marien, secrétaire général a donné la causerie sur "Les relations des locales avec le département du secrétariat général".

Me René Paré, président général qui nous a fait une visite surprise à l'occasion de nos belles réalisations a félicité la région No 8 qui bat la marche vers les sommets; "vous êtes une région "Millionnaire", dit-il, et de plus vous ne réalisez pas seulement des millions, vous créez chez vos sociétaires une unité fraternelle vraiment artisanale." Et il a donné le mot d'ordre tiré du rapport de l'organisateur: "En 1949, ça va se naracotiller".

M. Ernest Michaud, tenor, de Montréal, a été l'animateur de la partie récréative; il était accompagné au piano par Mme Michaud. Un succulent goûter fut servi et tous s'en sont donné à coeur joie pour clôturer cette soirée qui restera célèbre dans nos annales régionales.

(communiqué)

La Section Bellerive procure un peu de joie aux orphelins en leur présentant des cadeaux

Dépouillement d'un arbre de Noël—L'autorité religieuse bien représentée—Visite de l'orphelinat St-Aubin—Programme récréatif

Dimanche dernier, le 26 décembre, avait lieu au sous-sol de l'église de Bellerive le dépouillement d'un arbre de Noël organisé par la Section Bellerive de la Société St-Jean Baptiste. Le dépouillement revêtit cette année un aspect tout nouveau étant donné que l'arbre de Noël était un arbre vivant préparé par les orphelins de l'orphelinat St-Aubin habilement dirigés par les Révérendes Soeurs de la Providence.

M. le curé J. D. St-Aubin ainsi que M. les vicaires Laurent Bergevin, A. Séguin et A. Pilon représentaient l'autorité religieuse. Ils prirent une part active à la fête en amusant les enfants durant la distribution des cadeaux. M. l'échevin

Delphis Gagnier représentait la Cité de Valleyfield. Deux constables de la Cité prêtèrent généreusement leur concours pour assurer l'ordre qui fut maintenu d'une façon exemplaire. M. Roland Dumouchel souhaita la bienvenue aux enfants ainsi qu'aux parents qui les accompagnaient.

Vers la fin de l'après-midi, les officiers de la Section se rendirent, accompagnés de M. le Curé J. D. St-Aubin, à l'orphelinat pour compléter le dépouillement de l'arbre de Noël en faveur des enfants de cette institution. Ces derniers reçurent des abonnements à la revue des écoliers ainsi qu'une traine sauvage, des bonbons, etc. etc. M. le président ainsi que M. le curé et M. Daniel Lefebvre adressèrent la parole.

Un programme récréatif intéressant fut présenté par les orphelins habilement dirigés par une Révérende Soeur musicienne qui se fit entendre dans un numéro spécial. Tous les officiers furent des plus enchantés de leur visite.

LE ROYAUME des FUMEURS

LA PIPE "BARRETTE" SPECIAL

NOUS VENDONS ET REPARONS LES BRIQUETS RONSON

"TOUTE PIPE EN HAUT DE 41" EST GARANTIE"

NOUS REPARONS VOS VIEILLES PIPES A UN PRIX MODIQUE

RESTAURANT BOUQUIN ENRG.

A. BARRETT Prop.

242, rue Victoria TEL. 153 Valleyfield P.Q.

Cercle Madona No 756

A TOUTES LES FILLES D'ISABELLE DU CERCLE MADONA DE BEAUHARNOIS, J'OFFRE MES MEILLEURS VOEUX DE "BONHEUR", SANTE" et "PROSPERITE"



Mme Clovis Dupuis
Régente



Que l'esprit chrétien illumine vos foyers et que la tempérance règne parmi vous.

Ouvriers soyez unis dans vos syndicats et pratiquez la justice et la charité.

Développons l'esprit civique pour faire notre ville agréable et attrayante.

Chanoine O. BISSONNETTE, curé

CHAMBRE DE COMMERCE DES JEUNES BEAUHARNOIS

A tous ceux qui ont coopéré au succès de la Chambre Cadette et à toute la population nous souhaitons

Bonheur - Santé - Prospérité

La Chambre de Commerce conjointement avec le Comité du Baseball remercient tous les amateurs de leur précieux support.

LE SYNDICAT NATIONAL DU MEUBLE DE BEAUHARNOIS

Offre à tous ses membres les meilleurs voeux de

Bonheur Santé pour la Nouvelle Année

M. Léopold Byette prés.

M. Wilbrod Lessard sec.-arch.

M. Léo-Paul Huot sec.-trés.

Annoncez dans La Gazette



JEAN LEGER

épicier - boucher
89, St-Louis Tél. 807
VALLEYFIELD

Souhaite à toute la population et à ses nombreux clients une

Bonne, Heureuse et Sainte Année

Meilleurs voeux pour 1949

A tous mes clients, mes amis et à toute la population de Valleyfield, Beauharnois et régions environnantes, il me fait plaisir d'offrir mes meilleurs voeux pour une

BONNE ET HEUREUSE ANNEE 1949

Eudore Guérin

117, Grande-Île Tél. 1034 - W
BELLERIVE - VALLEYFIELD



Léo Provost

Contracteur - Général

A TOUS

Bonne et Heureuse Année

70, rue Ellice

BEAUHARNOIS, QUE.

Tél. 258-J

Mme Joseph Deschamps

Marchandises Sèches - Coupons
Spécialité pour Enfants

**Meilleurs souhaits de Bonne et
Heureuse Année**

6, Place du Marché Tél. 214 Beauharnois, P.Q.



**Meilleurs
Voeux**

A tous mes clients à l'occa-
sion du Nouvel An.

J. - ROMEO NOREAU

BOUCHER - EPICIER

45, Ellice Tél. 40
BEAUHARNOIS, P.Q.

COQUERELLES
Faites désinfecter vos mai-
sons et établissements pu-
blics.

En vous adressant
L. - P. BRISSON
Tél. 1022-R
96, Chemin Larocque

Geo. A. Laframboise

assurances générales
Automobile - Vol

Vie - Feu - Accident
Maladie

109a, rue Champlain
Tél. 93-M Valleyfield

Lemieux & Lafontaine

AVOCATS

Richard Lafontaine, Res.: 32,
rue Isabella, Tél. 994.

Albert Lemieux, M.A.L., Bu-
reau: 32, rue Ste-Cécile, Tél. 246;
Rés.: 34, rue Ste-Cécile, Tél. 558.

J. - M. Lafleur

D.E.B.A.

ARCHITECTE

Bureau: 44, rue Ste-Cécile, Tél. 38
Résidence: rue Ste-Cécile, Tél. 20
VALLEYFIELD, P.Q.

P. - Emile Giroux

Cordonnier

Réparations de tous
genres

Bonheur - Santé - Prospérité

sont les vœux que je formule à tous

Rue Richardson en face du Théâtre Capitol
BEAUHARNOIS, P.Q.

Gérard Gendron

Courtier en assurances

A TOUS MES CLIENTS ET AMIS JE SOUHAITE UNE
Bonne et Heureuse Année

110, rue Ellice

Tél. 59

Beauharnois, P.Q.

W.-E. Pouliot Inc.

Marchand en Gros

Bonbons - Cigares - Cigarettes, etc.

A tous mes nombreux clients et amis je souhaite:

"Bonne et Heureuse Année"

40, Richardson

Tél. 93

Beauharnois, P.Q.

Que le Nouvel An

apporte à tous la réalisation de leurs désirs

Marcel Giroux

Contracteur Electricien

95, St-Laurent

Tél. 312

Beauharnois, P.Q.

Bonne et Heureuse Année

Hormisdas Roy

Marchand de chaussures

BEAUHARNOIS, P.Q.

86, St-Laurent

Tél. 105

A toute ma clientèle et aux citoyens de la Ville de
Beauharnois je souhaite

Bonheur - Santé et Prospérité

Salle de Quilles

ROYAL

DE LAPLANTE ET FRERE

Repas Légers

A tous les quilleurs et à toute la population

Bonheur - Santé - Prospérité

62, rue St-Laurent

Beauharnois

Arthur Couillard

MARCHAND DE

Machines agricoles McCormick - Deering - Camions

Internationals - Automobiles Packard - et

des produits Westinghouse

A

toute la population je souhaite:

Une Bonne et Heureuse Année

Beauharnois

Tél. 307

QUINCAILLERIE BEAUHARNOIS

A TOUTE LA POPULATION DE BEAUHARNOIS
ET DES ENVIRONS

Bonheur Santé Prospérité

75, rue Ellice

Beauharnois, Qué.



STATION DE GAZOLINE "SHELL"
Bonne et Heureuse Année

Tels sont les voeux que je formule à l'adresse de
tous mes clients et amis.

Antoine Primeau

24, rue Ellice

Téléphone 808

M. Rosaire Sauvé

Boucher - Epicier

A tous ceux qui m'ont encouragé et à toute la population
je souhaite:

Bonne et Heureuse Année

95, Chemin St-Louis

BEAUHARNOIS

Tél. 94



EMILE GRENIER
Bicycles et articles de sport

A tous mes nombreux clients mes meilleurs voeux
à l'occasion du

Nouvel An

Emile Grenier

28, Chemin de la Beauce

Téléphone 206

BEAUHARNOIS, P.Q.



Pierre Olivier

Huile à chauffage

Brûleurs - Fournaies à
l'huile

EPICERIE - RESTAURANT
STATION DE GAZOLINE

A tous mes clients

Joie - Santé - Bonheur

45, Chemin de la Beauce

Tél. 216

BEAUHARNOIS, P.Q.

Garage BEAUHARNOIS

140, rue St - Laurent

Téléphone 138

Sous une nouvelle administration

Georges Girard

Nouveau propriétaire avec ses vingt années de service comme mécanicien
Expert.

Ouvrage garanti ou argent remis. Une visite vous convaincra.

OUVERT JOUR ET NUIT

A tous Bonne et Heureuse Année

Dans quelques Jours l'An 1948 sera chose du passé, pour faire place à une autre étape que nous aurons à traverser. Nous souhaitons que 1949 soit pour toute la population de Beauharnois et des environs, une année de

Bonheur

Santé

Prosperité

Pigeonet Frères

Construction Co.
VALLEYFIELD, P.Q.

44, STE-CECILE

TEL. 145

Donat Pivin

Ferronnerie gros et détail

Forgeron, Installation de brûleurs à l'huile
Silent Glow — Garantie 5 ans

Santé et Bonheur

sont les voeux que je formule pour tous mes clients à l'occasion du Nouvel An.

106, rue Ellice BEAUHARNOIS, P.Q. Téléphone 57



Good et Laurin

RESTAURANT EPICIER

A tous ceux qui nous ont encouragés ainsi qu'à tous nos amis nous souhaitons

Bonheur Santé Prosperité

2, St-Charles Tél. 117 Beauharnois, P.Q.

J.-N. Marchand

Marchandises Sèches — Nouveautés

A tous mes clients et à toute la population de Beauharnois j'offre mes voeux les plus sincères de bonheur et de prospérité à l'occasion de la

Nouvelle Année

63, rue Ellice BEAUHARNOIS, P.Q. Téléphone 78



A tous nos clients, à tous nos employés et aux citoyens de Beauharnois et du district, nous offrons nos meilleurs voeux à l'occasion du

Nouvel An

Racine & Fils

Manufacturier de portes (Rock Flash Wood Door)

Coin St-Charles-Brown BEAUHARNOIS, P.Q. Tél. 75

P. Haddad

A tous, je souhaite,
une Bonne et Heureuse Année

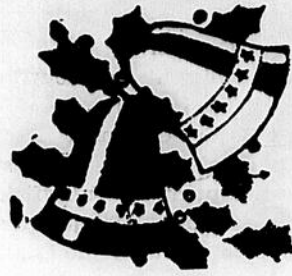
BEAUHARNOIS, P.Q.





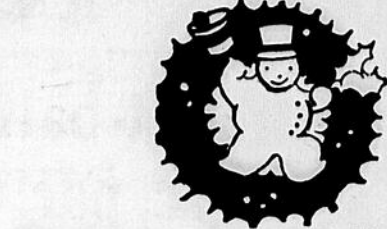
M. H. Jette

Représentante des produits "AVON"
A tous mes clients je souhaite
Une Bonne et Heureuse Année
104, rue Ellice **BEAUHARNOIS, P.Q.** Tél. 238



Eric Leduc

BA. O. - Optométriste



Bonheur - Santé - Prospérité
Ce sont les vœux que je formule pour
tous et chacun de vous
pour L'ANNEE 1949

Dr Alfred Boisvert

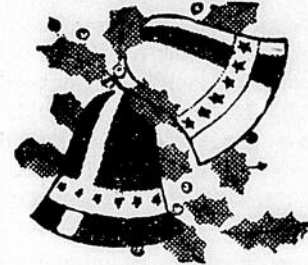
Chirurgien-dentiste
15, Ave St-Louis **BEAUHARNOIS, P.Q.** Tél. 441



Ed. Aubin

PHARMACIE
Que la nouvelle année soit une année de
BONHEUR, SANTE, PROSPERITE
130a, rue St-Laurent **BEAUHARNOIS, P.Q.** Tél. 389

HOMMAGES
et
BONS VOEUX
à l'occasion du
NOUVEL AN
Beauharnois, Qué.



Gaston Daoust

Epicier - Boucher
A tous mes clients et à toute la population, je souhaite une
Bonne et Heureuse Année 1949
37, rue Beauce **BEAUHARNOIS, P.Q.** Tél. 447-J



Roland Murphy

Garagiste
A toute la population de Melocheville et des environs
je souhaite
Bonne et Heureuse Année
Rue Montpetit **MELOCHEVILLE** Tél. 606-r-4



Léo Lamoureux

Contracteur

Que la
**Nouvelle
Année**

Apporte à tous

**Santé,
Bonheur,
Prospérité**
BEAUHARNOIS



Bernard Byette

Restaurateur-épiciier
Que la nouvelle année apporte à tous
Bonheur - Santé - Prospérité
41c, rue Beauce **BEAUHARNOIS, P.Q.** Tél. 394-J



J.-M. Montpetit

RESTAURANT
Que la nouvelle année apporte à tous
Bonheur - Santé - Prospérité
84, rue Ellice **Beauharnois, Qué.**



Marché Royal

Bouche - Epicier
A toute notre clientèle, à tous
et chacun de vous,
**BONHEUR,
SANTE,
PROSPERITE**

A. Lefebvre J. L. Boyer
props.
118, rue Ellice **BEAUHARNOIS** Tél. 187

Joseph Faubert

Electricien-Plombier Lic.
A TOUS
Bonne et Heureuse Année
10, Blvd Trudeau **BEAUHARNOIS, P.Q.** Tél. 103



Georges Tisseur

Lingerie pour Dames et Enfants
A TOUS
Bonne et Heureuse Année
74, rue Ellice **Beauharnois**



Beauharnois

Nettoyeur - Teinturier
M. Léo Cormier, prop.
A tous mes clients et à toute la population
Bonheur - Santé - Prospérité
12b, rue St-Charles **BEAUHARNOIS, P.Q.** Tél. 254
GARAGISTE

La lutte reprendra le 9 janvier

Les As surprennent et battent les Braves, à Québec, par 6-2 devant 5000 personnes, dimanche

Joannette est l'étoile du Valleyfield avec un point et un assist

La dinde avait fait son oeuvre et les joueurs de hockey, tant des Braves de Valleyfield que des As, qui ont évolué devant plus de 5000 québécois, dimanche dernier, ne pouvaient s'empêcher de dire que "les fêtes sont faites aussi bien pour les spectateurs que pour nous..." En effet la joute gagnée par 6-2 par les As dimanche dernier a été la plus monotone et la plus désintéressante que nous ayons vue depuis l'entrée des Braves dans la Ligue Senior.

Les joueurs n'ont pas patiné (trop de dindes); ils ont fait moins de back-checking (pas assez de sommeil?); ils ont oublié de se rendre au banc lorsqu'ils se sentaient fatigués (pas assez de vitamines dans les dindes!), etc., etc., pour finalement décider d'une joute "platte"

par 6-2 pour Québec. Valleyfield alignait son nouveau joueur de défense qui lui a été cédé par les ex-Boston-Olympics, Fiori Goegan. Ce dernier obtint un assist sur le premier point du Valleyfield et il devrait être utile d'ici quelques parties. On sera en mesure de le juger plus sévèrement plus tard, surtout après la période des fêtes.

Ray Marshall a compté trois des six buts de son club. Freddie Kovalchuk, Jimmie Planche et Wylie ont enregistré chacun un but. Le jeune André Corriveau et le vétéran Kitouté Joannette ont été les compteurs du Valleyfield.

Le jeu fut passablement rude. Les arbitres Red Storey et Gordie McNaught de Montréal durent décerner une dizaine de punitions.

Première période

- 1—Québec: Marshall, (Tremblay, Imlach) 49
- 2—Québec: Marshall (Imlach) 2.21
- 3—Québec: Wylie 7.10
- Punitions: Labrie, Bisailon, Renaud, Zeidel.

Deuxième période

- 4—Québec, Kovalchuk, (Planche, Raglan) 1.43
- 5—Québec: Planche (Zeidal, Raglan) 2.53
- 6—Québec: Marshall (Imlach) 6.33
- 7—Valleyfield: Corriveau (Joannette, Goegan) 10.27
- Punitions: Tremblay, Goegan, Frazell.

Troisième période

- 8—Valleyfield: Joannette (Corriveau, Bisailon) ... 4.25
- Punitions: Goegan, Corriveau, Blute.

Silence des Dufresne devant le défi de Joffre L'Heureux—Retour du fameux lutteur Tiger Delisle—Le premier programme de l'année sera intéressant

Le chef de police de Huntingdon, Joffre L'Heureux, trouve étrange le silence que les Dufresne, Henri et Emile, font au sujet d'un défi qu'il leur lançait récemment pour un match de lutte où lui s'engageait seul à lutter contre les deux Dufresne.

L'Heureux, en plus de nous faire parvenir à nouveau son défi qu'il maintient plus que jamais qu'il se réalise afin de satisfaire sa revanche pour des assauts que tentèrent les Dufresne contre lui en qualité d'arbitre, nous signale qu'il a fait envoyer sa requête aux autorités et qu'il est même prêt à y mettre une forte somme d'argent s'il y a lieu de le faire

Joffre L'Heureux est un parfait athlète qui a remporté les honneurs du titre M. Canada en 1947. Il serait anxieux d'affronter les Dufresne soit un contre deux à la salle Tougas-Nicholson de Valleyfield où est survenu l'incident mais s'il le faut il ira les rencontrer à Montréal si un promoteur peut décider les deux Dufresne, Henri et Emile, à accepter le combat.

Rencontré ces jours derniers le promoteur Sylvio Samson nous a déclaré que les soirées de lutte reprendraient immédiatement après les fêtes le dimanche soir, 9 janvier. Il nous a fait savoir que pas plus lui-même que L'Heureux n'avaient eu de réponse des deux Dufresne.

Samson nous a laissé entendre qu'il n'avait encore rien de définitif sur la composition de son premier programme de l'année mais qu'il réalisera d'excellents combats.

Nous avons appris que le rude Tiger Delisle qui s'embarqua pour l'Angleterre le 4 septembre dernier sera très probablement en vedette à l'ouverture du 9 janvier. Il est de plus presque assuré de la venue prochaine d'une autre vedette de la lutte étrangère dans la personne de Ted Gardner, de Toronto, qui revient d'une fructueuse tournée au Mexique.

LE MAL DE DOS EST-IL UN SIGNE DE VIEILLESSE?

Beaucoup de gens souffrent inutilement du mal de dos—croquant qu'en vieillissant, ils doivent s'attendre à ces maux et douleurs!

Mais le mal de dos est souvent dû à un mauvais fonctionnement des reins et du foie. Voyez ce que vous sentirez mieux après avoir pris des Pilules du Dr. Chase. Vos reins et votre foie filtrent tous deux les impuretés du sang. Ce remède éprouvé traite deux choses à la fois—contient des ingrédients spéciaux pour les troubles des reins et du foie, causes fréquentes du mal de dos.

Si vous êtes épuisé—avez mal à la tête—que les articulations et le dos font mal—essayez les Pilules du Dr. Chase pour les Reins et le Foie dès ce soir. Tous comptoirs de pharmacie. 12

Index Valleyfield

"AVIS AUX ANNONCEURS"

A cause de difficultés survenues dans le domaine de l'Impression nous sommes dans l'obligation de retarder l'émission de l'INDEX VALLEYFIELD.

Cette publication tant attendue sera sur le marché en février 1949 et suivra de près le résultat des élections qui seront tenues dans les différentes municipalités de notre district.

Les commerçants et les hommes d'affaires qui n'ont pu à date mais qui désiraient faire insérer leur carte d'affaires dans ce volume sont priés de communiquer avec le soussigné avant le 15 JANVIER 1949.

BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Laurent Cyr,

83, rue McLaren

Téléphone 2300

VALLEYFIELD, P.Q.



AVIS PUBLIC

Tous les citoyens de la Cité de Salaberry de Valleyfield sont priés de prendre note que les VIDANGES NE SERONT PAS RECUEILLIES SAMEDI PROCHAIN, LE 1ER JANVIER.

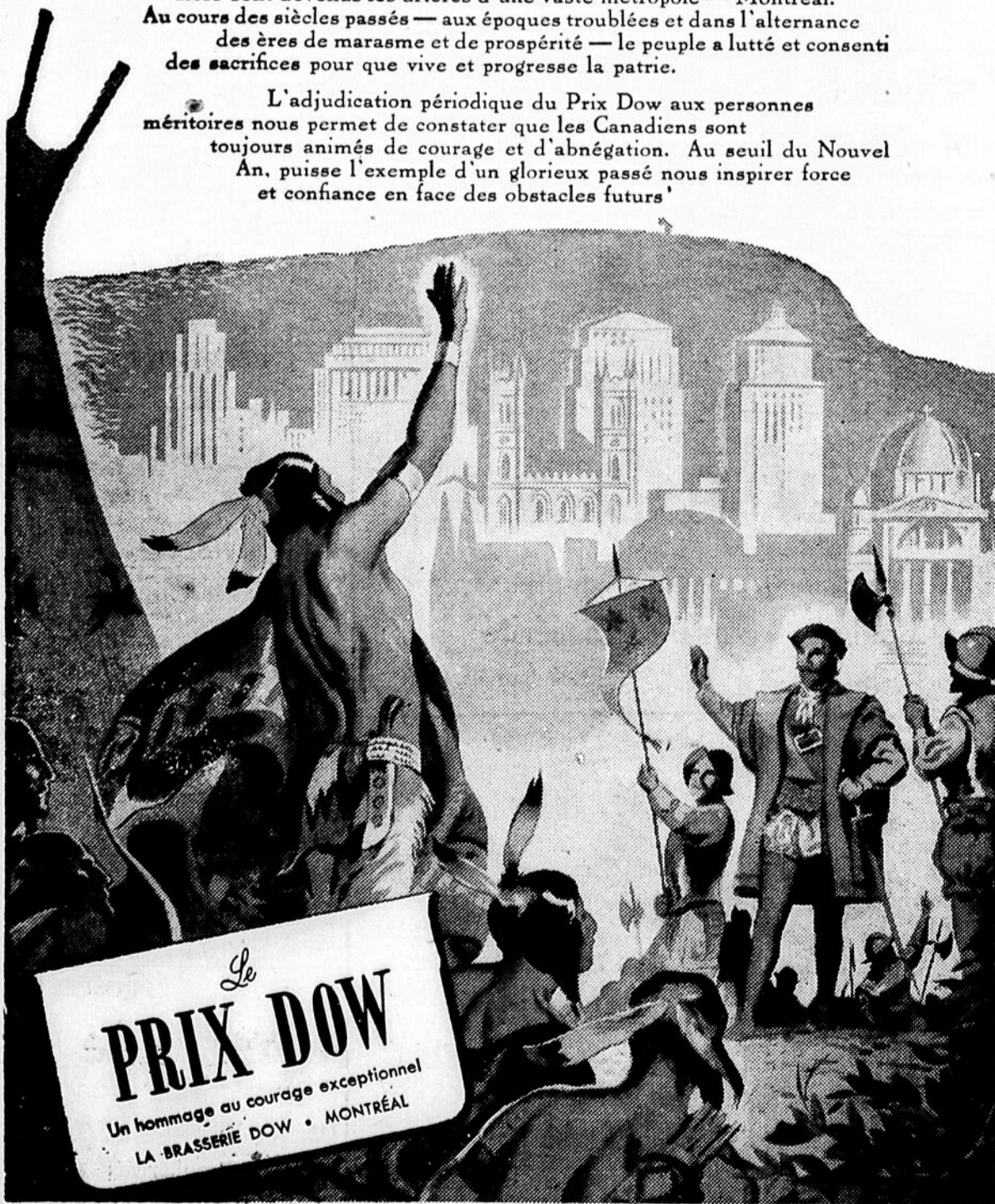
Les personnes qui avaient l'habitude de déposer leurs vidanges pour cette journée là voudront bien les déposer pour le lundi suivant seulement.

Tous les citoyens sont invités à collaborer afin qu'il n'y ait pas de vidanges sur le bord des rues pour le jour de l'An.

(Signé) ALCIDE LAFONTAINE, Contrôleur-gérant de la Cité.

Il y a plus de quatre siècles, Jacques Cartier débarquait dans la bourgade indienne d'Hochelaga. Les sentiers qu'il parcourut alors sont devenus les artères d'une vaste métropole — Montréal. Au cours des siècles passés — aux époques troublées et dans l'alternance des ères de marasme et de prospérité — le peuple a lutté et consenti des sacrifices pour que vive et progresse la patrie.

L'adjudication périodique du Prix Dow aux personnes méritoires nous permet de constater que les Canadiens sont toujours animés de courage et d'abnégation. Au seuil du Nouvel An, puisse l'exemple d'un glorieux passé nous inspirer force et confiance en face des obstacles futurs!



SYNTONISEZ L'ÉMISSION DU PRIX DOW JEUDI—9 H. 30 DA-264P

Les As joueront ici mercredi, le 5

Le Québec à Valleyfield mercredi, le 5 janvier, à 8.30 p.m.—Changements dans la cédule—Les deux mêmes équipes aux prises le lendemain à Québec—Cédule

Les amateurs de hockey de Valleyfield et des environs, surtout les détenteurs des passes de saison, sont priés de noter que plusieurs changements ont été effectués à la cédule en marge des prochaines parties des Braves de Valleyfield de la Ligue Sénior de Hockey.

Mercredi prochain, le 5 janvier, les As de Québec, dirigés par Punch Imlach, rendront visite aux Braves à Valleyfield dans une joute régulière de la Ligue Sénior qui commencera à 8.30 p.m. Les deux mêmes équipes en viendront aux prises le lendemain après-midi dans la Vieille Capitale.

La partie de mercredi prochain est d'une grande importance aux Braves qui sont actuellement en quatrième position, suivis de très près par les As de Québec. Valleyfield fera un

effort spécial pour remporter les honneurs de ces deux joutes contre Québec ce qui lui permettrait de prendre les devants par quatre points au moins et menacer Ottawa et Sherbrooke qui sont en deuxième et troisième position.

Dans le but de rendre service aux amateurs on les prierait de découper la cédule qui est publiée ailleurs dans cette livraison. Cette cédule ne subira probablement aucun changement en ce qui concerne les Braves et ses joutes à Valleyfield.

La cédule officielle sera publiée par la Ligue dès la semaine prochaine.

Donc la prochaine partie à Valleyfield aura lieu mercredi prochain, le 5 janvier, entre les Braves et les As de Québec à 8.30 p.m.

que tout n'allait pas à merveille dans le camp des Cataractes de Shawinigan-Falls. M. Slater demande à M. Racette de Shawinigan si les joueurs donnaient toujours le meilleur d'eux-mêmes aux ren-

contres et ce dernier répondit en toute hâte dans l'affirmative. M. Slater' un fin renard, s'empressa de nier l'affirmation de M. Racette et lui dire que "vos joueurs peuvent évoluer mieux que cela..."

La délégation de Shawinigan menaça de quitter les cadres de la Ligue Sénior si "nous n'avons pas un bon joueur de centre d'ici la semaine prochaine". C'est alors que suite à la page 16

Dans le domaine sportif

Les Braves ont oublié de jouer au hockey contre les As dimanche à Québec. C'est ce qui peut sommairement expliquer la défaite de 6-2 quoique les As étaient aussi faibles que le Valleyfield et le score 6-2 indique tout simplement que les As ont réussi quatre montées de plus que Valleyfield.

Quand on peut entendre des supporters à Québec dire que "nous ne viendrons plus à ces parties seniors - - - une partie plate - - -" on peut facilement comprendre que la partie était sans intérêt aucun puisque Québec a la réputation d'être la ville la plus fanatique dans le domaine du hockey en Amérique du Nord.

Nos lecteurs sont priés de découper et afficher bien en vue la cédule révisée non officielle que nous publions ailleurs dans ce journal. Ils remarqueront que plusieurs changements ont été effectués et que le premier changement prend la place dès la semaine prochaine alors que les As de Québec rencontreront les Braves à Valleyfield, mercredi soir, le 5 janvier, à 8.30 p.m.

Les juges des hors-jeux à Valleyfield seront choisis entre Percy Reynolds, Harold Anderson, Antoine Latulipe et Gerry Villeneuve. On se rappellera qu'à son assemblée spéciale à Montréal lundi soir la Ligue Sénior a adopté le même système que la Ligue Nationale quant aux arbitres et juges des hors-jeux. Ce système sera en vigueur dès dimanche prochain, dans toutes les villes du circuit où se dérouleront des parties régulières de la Ligue Sénior. Valleyfield joue à Shawinigan dimanche prochain, le 2 janvier.

Dimanche, le 9 janvier, Ottawa à Valleyfield, promet d'attirer une foule record à l'Aréna de Valleyfield. Il ne faut jamais oublier qu'il y a toujours des billets disponibles aux joutes des Braves à Valleyfield.

Représentaient les Braves de Valleyfield à l'assemblée de la Ligue Sénior à Montréal lundi soir dernier: MM. Arthur Vinet, président, Philippe Malouin, secrétaire, et J. C.

Lefebvre, publiciste.

Avant de clore cette assemblée les représentants des diverses équipes ont été des plus surpris d'apprendre

DEMANDEZ

LA FARINE

"SNOWFLAKE"

Pour vos pâtisseries

Mc Donald & Robb

LIMITED

VALLEYFIELD, Qué.

23-30-c

PEPSI-COLA

Va droit au but

Pour vos réceptions
des Fêtes

Achetez-le **\$1.68**
à la caisse
plus le dépôt

ou achetez-le au carton 29¢
plus le dépôt

"Pepsi-Cola" et "Pepsi" sont les marques
enregistrées au Canada de Pepsi-Cola Company
of Canada, Limited.

URBAIN SAUVE

Manufacturier de Blocs de Ciment

Tuyaux en Ciment

Bonne et Heureuse Année.



231a, Dufferin

VALLEYFIELD, P.Q.

Tél. 1896 - W

Beauharnois Drive Yourself

Offre à toute la population de BEAUHARNOIS et des environs ses meilleurs souhaits à l'occasion de

Noël et du Jour de l'An

85, Chemin St-Louis

Téléphone 337 - W

BEAUHARNOIS, QUE.

J. - Paul Chatel

Marchand --- Chaussures

QUE LA NOUVELLE ANNEE
APPORTE A TOUTE LA POPULATION
DE BEAUHARNOIS ET DE SES ENVIRONS LE
BONHEUR -- LA SANTE -- LA PROSPERITE

199, rue Victoria
59, rue St-Laurent

Valleyfield
Beauharnois

Laiterie Moderne Inc.

Produits pasteurisés

A TOUTE
LA POPULATION NOUS FORMULONS NOS MEILLEURS
V - O - E - U - X
BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Dr G. Dubuc, prés.

G. Bouchard, sec.-gérant

46, rue Brown

BEAUHARNOIS, P.Q.

Tél. 332 - J

TEXACO

Station de Gazoline Enrg.

QUE LA NOUVELLE ANNEE SOIT UNE ANNEE DE
BONHEUR - SANTE - PROSPERITE

Rue Ellice

Beauharnois



A tous mes clients, amis et
à la population en
général je souhaite

**Une Bonne et
Heureuse Année**

Jules A. Larose

Pharmacien Chimiste

Rue St-Laurent

Téléphone 55

BEAUHARNOIS, P.Q.

Que la Nouvelle Année apporte mes meilleurs
vœux de



Santé - Bonheur

à tous mes clients

Mme Isidore Pivin

PATATES, FRITES ET COMMERCANT
DE PATATES

69, St-Laurent

BEAUHARNOIS, P.Q.

Téléphone 245

J. - V. Corriveau

Radio Service

Accessoires électriques et Radios à vendre
Stromberg-Carlton - Sparton Philips
Louage de haut-parleur pour toutes occasions

A toute la population,
je souhaite une Bonne et Heureuse Année

92, rue Ellice

Tél. 2-J

Beauharnois P.Q.



ROGER LADOUCEUR

Photographe

A toute la population
de Beauharnois je sou-
haite que la nouvelle
année apporte:

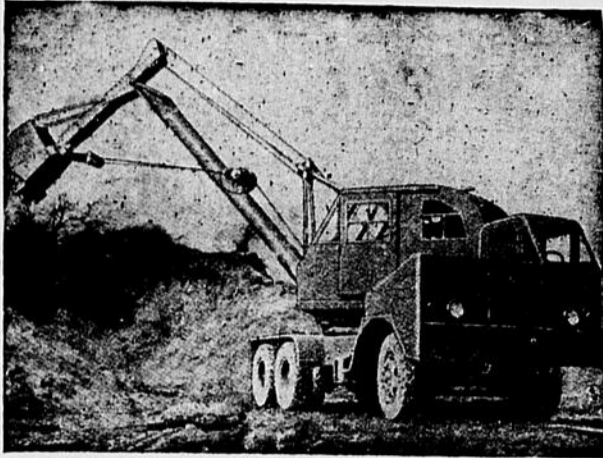
**Bonheur
Santé
Prosperité**

Rue Ste-Catherine

Beauharnois, P.Q.

Eddy Pigeon

J.-I. Pigeon



PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.

Excavation - Nivelage - Sable - Gravier

MONTREAL
9864, La Jeunesse
DUpont 4411

VALLEYFIELD
44, Ste-Cécile
Tél. 145

- ORGANISATION de COMMERCE
- COMPTABILITE
- IMPOT SUR LE REVENU
- TENUE DE LIVRES
- IMMEUBLES
- AGENT D'AFFAIRES

ROBERT SAUVÉ B.A.

Etudes Commerciales Supérieures
Membre de la Société Internationale des
Comptables Inc.

TEL. 706

57, rue Nicholson
VALLEYFIELD, P.Q.

Pour tous genres de brûleurs à l'huile consultez,
sans tarder,

LEO POIRIER

Agent distributeur des brûleurs
V - M - P

ATELIERS MODERNES
Réparage, nettoyage, installation
Réparation générale: Moulins à laver, poêles électriques,
grille-pain, etc.
521, Dufferin VALLEYFIELD, P.Q. Tél. 1151-W-4

EXAMEN DE LA VUE.
Ajustement et réparations de verres

Heures de bureau:
9 a.m. à 9 p.m.

LOUISBROUILLETTE, B.A.O

BACHELIER EN OPTOMETRIE
de l'Université de Montréal

44, rue Ste-Cécile,
VALLEYFIELD

Tél. 1377-J

VISITEZ LA ...

BIJOUTERIE

T. A. Laniel, Enrg.

M. J. Félix Laniel, prop.

En vente: les montres

LORIE MERCURY ELGIN ROAMER
12, Nicholson, VALLEYFIELD. Tél.-Bij.: 243 Rés.: 834-J

Le feuilleton de "La Gazette"
LE CHATEAU DE VELOURS
Paul Féval
Reproduction autorisée par la
Librairie Granger Frères,

Suite de jeudi
Ce n'était pas du tout un parvenu, puisque son père avait été comte avant lui et brigadier des armées du roi. Néanmoins, les du Grall n'appartenaient pas à la plus haute noblesse du pays, et le comte Henri pouvait attribuer pour une part sa fortune à son mérite.

Sa bonne mine, il est vrai, ne gâtait rien, non plus que les châteaux, fermes, moulins, prés, guérets et futaies qu'il possédait à foison.

Il avait suivi la cour de Paris. Il savait le monde en perfection. Il restait Breton parce qu'il le voulait bien.

A Rennes comme ailleurs, on s'occupe volontiers du prochain plus qu'il n'est indispensable. On s'occupait énormément du comte Henri. Le temps qu'il avait passé à la cour fournissait le texte de plusieurs douzaines d'histoires où Lacuzan jouait un rôle tout romanesque.

Le bavardage public fit de lui un arracheur de coeurs. Aussitôt, les dames se mirent à l'admirer. C'est la loi. La vogue de don Juan se fait comme la clientèle d'un dentiste.

Le comte Henri de Lacuzan valait mieux que sa renommée. Il n'y avait rien de commun entre lui et ce banal personnage dont M. le maréchal de Richelieu présentait alors le type et qu'on appelait un homme à "bonnes fortunes".

Au contraire, c'était un brave esprit et un noble coeur: la preuve, c'est qu'il avait tous les ennemis grands et petits que peut avoir, en province comme à Paris, un galant homme qui se donne le ton de ne point ressembler à tous le monde.

On ne lui reprochait rien de précis, mais chacun le regardait comme étant capable de tout puisqu'il n'avait pas la tournure uniforme des gens qui ne sont capables de rien.

Les jaloux, les naïfs, les petits bourgeois, les commères nobles (il y en a), le tiers-état du bavardage tout entier formaient une ligue sourde contre Lacuzan, ligue composée, comme il arrive d'ordinaire, de bonnes gens qui ne le connaissent même pas.

Mademoiselle Guillemette Barbador, mercière, à l'enseigne de la Grosse-Pelote; monsieur Saturnin Mormichel, marchand de tabac, à l'enseigne de la Grosse Carotte, le vieux chevalier de Badareux, célibataire, et les cinq demoiselles Trécoché, négociantes de la halle, racontaient, au sujet de Lacuzan, des histoires sans queue ni tête qui indignaient les uns, qui faisaient rire les autres, mais qui, en somme, donnaient à ce beau comte une réputation détestable.

Beaucoup de belles dames écoutaient cela comme on lit un roman; beaucoup de braves seigneurs appartenant à la catégorie de ceux qui se damnent pour mériter le titre de mauvais sujet enviaient à Lacuzan sa renommée de vampire.

Les belles dames faisaient semblant d'être les ennemies de Lacuzan.

Les braves seigneurs, candidats au brevet de mauvais sujet et les dames laides étaient les ennemis de Lacuzan, entre autres la vicomtesse Le Brec du Lartz de Cramayeul-en-Gévézou les Fossés sur Papayoux, Honnihic, et quantité d'autres vicomtesse dont l'histoire imprudente a oublié les noms.
à suivre

A l'occasion du Nouvel An
Meilleurs voeux de

Bonne, Heureuse et Sainte Année

Vers un plus beau, un plus grand Canada
avec

La Société Nationale Saint-Jean-Baptiste

ANATOLE GRENIER

Président-Fondateur, Section St-Clément.
Directeur, Conseil Général Diocésain.

Bonne et Heureuse Année

A toute la population des comtés de Châteauguay et Huntingdon j'offre des voeux sincères de bonheur à l'occasion du

Nouvel An

Donald E. Black, M.P.

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC
BACHELIER en OPTOMETRIE

HEURES DE BUREAU { 9 hrs à 12.00 a.m.
2 hrs à 6.00 p.m.

Bureau à Beauharnois samedi soir et lundi
71, Ave. Grande-Île VALLEYFIELD, QUE. Téléphone 881
106, rue St-Laurent Beauharnois Tél. 327-W

ATTENTION !!!

pour un
SPAGHETTI ITALIEN
RENDEZ-VOUS AU

RESTAURANT
"Chez Albert"

- Service au comptoir
- Menu varié
- Service à table
- Repas léger
- Fontaine
- Restaurant moderne

Albert Philie, prop.
103, rue du Marché VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 905

Achetez-le au carton

29¢
plus le dépôt

Pour vos réceptions des Fêtes

PEPSI-COLA
Va droit au but
ou achetez-le à la caisse \$1.68 plus le dépôt

"Pepsi-Cola" et "Pepsi" sont les marques enregistrées au Canada de Pepsi-Cola Company of Canada, Limited.

P. J. Brodeur
Optométriste diplômé.
201, Victoria VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 111



J.-A. Dagenais

Imprimerie

A tous mes clients et à toute la population de Beauharnois
j'offre mes meilleurs voeux les plus sincères.

De Bonheur - Prospérité et Santé

à l'occasion
de la Nouvelle Année
BEAUHARNOIS



M. Frank Cyr

**BONHEUR
SANTÉ
PROSPERITÉ**
Contracteur peintre.
SPECIALITE:
PEINTURAGE
AU FUSIL

Beauharnois

79, rue St-Laurent

Téléphone 9

J. R. Beauséjour

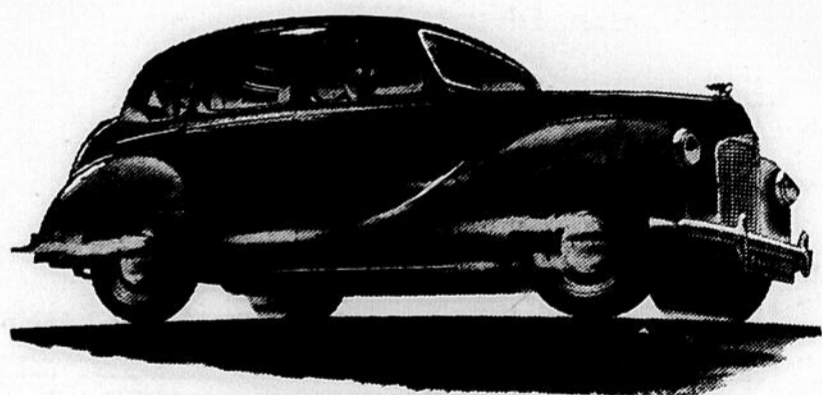
Successeur de Geo. Leboeuf

Station de Service "Imperial Oil"

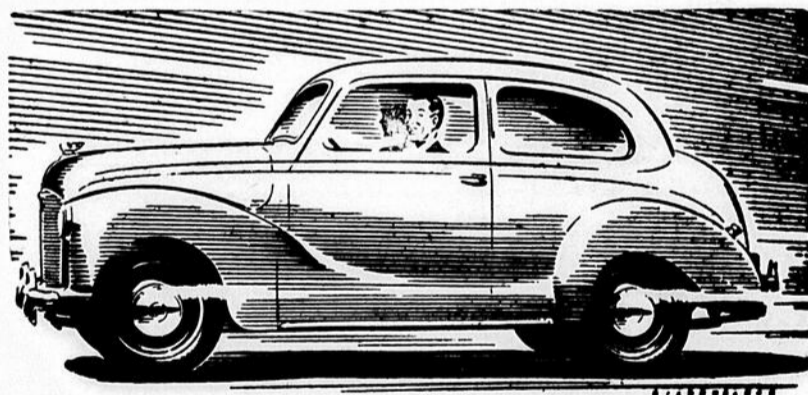
Offre ses meilleurs voeux de BONNE ET HEUREUSE ANNEE à tous ses clients et à toute la population de BEAUHARNOIS et des environs.

SURPLUS DE GUERRE

NOUS POSSEDONS EN MAINS UN SURPLUS DE BIENS DE GUERRE QUI SAURA CERTAINEMENT VOUS ACCOMODER A DES PRIX AVANTAGEUX



Livraison immédiate à prix de liste.
De l'automobile Club - Coupé au camion 5 tonnes.



Comme représentant des fameux produits "IMPERIAL OIL", distributeur autorisé des fameux chars anglais "AUSTIN" pour les comtés de BEAUHARNOIS et CHATEAUGUAY, nous vous invitons à passer à notre nouveau local. Vous serez convaincus de notre service prompt et courtois.

Station de Service "Imperial Oil"

M. J. - R. Beauséjour, prop.

COIN ST-LAURENT

BEAUHARNOIS

Téléphone 295

Hôtel Orchard House

MAPLE GROVE, QUE.

Que le Nouvel An

APPORTE A TOUS MES

CLIENTS ET AMIS

Bonheur - Santé - Prospérité

GERARD BANVILLE Prop.



M. GERARD BANVILLE

SALLE DE QUILLES

Banville

AUX NOMBEUX QUILLEURS ET A TOUTE LA POPULATION JE SOUHAITE:

Une Bonne et Heureuse Année

GERARD BANVILLE, prop.

37, rue Ellice

Beauharnois, P.Q.



Magasin du Peuple

D. Blumer, prop.

CONFECTION POUR DAMES ET HOMMES
A TOUS

BONHEUR - SANTE - PROSPERITE

63-65, rue St-Laurent

Tél. 132

BEAUHARNOIS, P.Q.

Chez Pauline

**Pauline Poirier,
prop.**

Lingerie pour Dames et Enfants

**Heureuse Année
à toutes mes clientes**

116, rue St-Laurent
BEAUHARNOIS, P.Q.



Henri Touchette

Boucher - Epicier

Meilleurs voeux de Bonne et Heureuse Année
à tous mes clients et amis

DEVISE: Qualité et Service

100, rue St-Laurent

Tél. 49

Beauharnois, P.Q.



Hôtel Beauharnois

**Bonne et Heureuse
Année**

A tous mes clients et amis je leur souhaite la
réalisation de leurs voeux les plus chers.

GORDON KERBY, prop.

47, St-Laurent

BEAUHARNOIS, P.Q.



CHARETTE TRANSPORT

A tous

**Bonne
et Heureuse
Année**

54, rue St-Laurent

Téléphone 139

BEAUHARNOIS, P.Q.

LEOPOLD LARENTE

VOYAGEUR DE
COMMERCE

**Meilleurs voeux à
tous mes clients pour
l'Année 1949**

**Bonne et Heureuse
Année**

A tous mes clients

SIMONE LALONDE

Lingerie pour dames
95, St-Laurent
BEAUHARNOIS, P.Q.

Rémi Faubert

SALLE DE BILLARDS MODERNE
- REPAS LEGERS -

Bonne et Heureuse Année

à tous mes clients et amis

132, rue St-Laurent

Tél. 818

Beauharnois, P.Q.



M. Albert Murphy

BOIS DE CHAUFFAGE DE TOUTES SORTES

Aucune corde livrée sans être mesurée

SATISFACTION GARANTIE ou ARGENT REMIS

Faisons aussi du TRANSPORT GENERAL

4 camions à votre service

Que la Nouvelle Année apporte à tous

BONHEUR - SANTE - PROSPERITE

5, RUE ST-LAURENT

TEL. 154

BEAUHARNOIS, P.Q.

Changements dans la Cédule Senior



**A
tous
Bonne
et
Heureuse
Année**

RENE P. LEDUC,

Agent agréé en assurances

11, rue Richardson

Téléphone 137 - J

BEAUHARNOIS, P.Q.

Chasles réussirent à placer la rondelle dans les filets adversaires. Bisailon, reconnu pour avoir le plus puissant lancer de la Ligue Junior, lança un boulet de la ligne bleu qui n'eut aucune difficulté à entrer dans les filets.

Au milieu du dernier engagement, les visiteurs se rallièrent et évitèrent le blanchissage en comptant deux fois. Les points furent enregistrés par Morrison et Jacques.

SOMMAIRE

Première période

1—Val. Jr.: Cuerrier R. 13.36
Punitions: Girouard, Desjardins, Chasles, Viau.

Deuxième période

2—Val. Jr.: Bisailon 17.13
3—Val. Jr.: Chasles
Campeau, Picard 19.42
Punitions: Millar Morrison.

Troisième période

4—St-Hyacinthe: Morrison .. 10.29
5—St-Hyacinthe: Jacques
James, Lapointe 11.29
Aucune punition.

Importante réunion tenue à Montréal lundi soir à la suite de la démission du Boston—Toutes les équipes jouent un plus grand nombre de parties—Important de disposer des vieilles cédules

A la suite d'une importante assemblée des directeurs de la Ligue Senior tenue à Montréal lundi soir dernier, sous la présidence de M. George Slater et en présence des représentants des équipes Royal, Ottawa, New-York, Québec, Shawinigan, Sherbrooke et Valleyfield, des changements très importants ont été effectués à la cédule pour les autres parties cette saison. Ces changements ont été occasionnés à la suite de la démission des Boston Olympics des rangs de la Ligue Senior de Hockey de la province de Québec.

Nous publions ci-dessous la liste complète des prochaines parties mais nos lecteurs sont priés de noter qu'il peut y avoir d'autres changements d'ici la semaine prochaine quoique la majorité des parties des Braves de Valleyfield, tant ici qu'à l'étranger, ne subiront aucun changement.

JANVIER 1949

Dimanche, le 2: Valf'd à Shaw.
Mercredi, le 5: Québec à Valleyfield
Jeudi, le 6: Valleyfield à Québec

soit lorsque nous trainions facilement la queue de la Ligue Senior.

M. Slater félicita M. Vinet de ses paroles et le félicita d'avoir eu la patience de former une belle équipe cette saison dans la Ligue Senior de Hockey un honneur pour la ligue, Valleyfield et toutes les autres villes du circuit Slater.

La prochaine partie des Braves à Valleyfield: **MERCREDI, le 5 JANVIER, 8.30 p.m.**

Samedi, le 8: Valleyfield à Ottawa
Dimanche, le 9: Ottawa à Valleyf'd
Mercredi, le 12: Ottawa à Valleyf'd
Jeudi, le 13: Valleyfield à Montréal
Mardi, le 18: Valleyfield à Ottawa
Jeudi, le 20: New-York à Valleyf'd.
Samedi, le 22: Valf'd à Sherbrooke
Dimanche, le 23: Sher. à Valf'd.
Mardi, le 25: Shaw. à Valleyfield.
Jeudi, le 27: Ottawa à Valleyfield
Dimanche, le 30: Valf'd à New-York

FEVRIER 1949

Mercredi, le 2: Québec à Valleyf'd
Jeudi, le 3: Valleyf'd à Shaw.
Dimanche, le 6: New-York à Valf'd.
Mercredi, le 9: Ottawa à Valf'd.
Samedi, le 12: Valleyfield à Ottawa
Dimanche, le 13: Sher. à Valf'd.
Mercredi, le 16: Shaw. à Valleyfield
Samedi, le 19: Valleyf'd à Sher.
Dimanche, le 20: Valleyf'd à Québec
Mercredi, le 23: Montréal à Valf'd.
Dimanche, le 27: Valf'd à Montréal
(2.30 p.m.)
Dimanche, le 27: Montréal à Valf'd.
(8.30 p.m.)

MARS 1949

Mardi, le 1: Québec à Valf'd.
Jeudi, le 3: New York à Valf'd.
Dimanche, le 6: Valf'd à New-York
Mercredi, le 9: Shaw. à Valf'd.
Jeudi, le 10: Valleyfield à Québec
Vendredi, le 11: New-York à Valf'd.
Dimanche, le 13: Sher. à Valf'd.

Dans le domaine---

suite de la page 11

M. Vinet de Valleyfield s'empresse de faire une mise-au-point. Il déclara avec maîtrise: Au cours des trois dernières années nous avons été, nous de Valleyfield, les bouffons de la Ligue Senior et nous n'avons jamais menacé de quitter le circuit. Cette saison Shawinigan est un peu faible et il veut jeter les rennes dans l'arène. C'est une farce et une attitude ridicule de la part de Shawinigan d'agir de la façon quand on considère qu'ils ne nous ont jamais offert qui que ce

Le St-Hyacinthe est défait par le Valleyfield Jr au compte de 3 à 2 dimanche

Le Valleyfield Jr a vraiment surpris les spectateurs, dimanche dernier, en remportant une éclatante victoire sur le St-Hyacinthe au compte de 3 à 2. La joute fut disputée à vive allure et les joueurs de Cadieux affichèrent une tenue vraiment remarquable. Cette joute fut une des plus intéressantes depuis le début de la saison.

Par cette victoire, les vainqueurs ont démontré qu'ils auront certainement leur mot à dire dans la course au championnat. Si les joueurs de Cadieux continuent d'afficher une telle performance, il se pourrait que plusieurs équipes aient des surprises avant longtemps.

Le Valleyfield Jr est surtout composé de jeunes joueurs qui promettent beaucoup pour l'avenir. Au début de la saison, leur jeu d'ensemble laissait à désirer faute d'entraînement. Cependant depuis quelques semaines, les joueurs de Cadieux semblent s'améliorer de plus

en plus et ils fournissent un jeu vraiment satisfaisant.

Dimanche les lignes d'attaques du Valleyfield Jr furent constamment dangereuses et sans la magnifique tenue du cerbère adversaire nos juniors auraient sans aucun doute compté un plus grand nombre de points.

Sans un ralliement des perdants au milieu de la troisième période, Valleyfield Jr aurait remporté un magnifique blanchissage. Nos avants faiblirent quelque peu devant les attaques répétées des visiteurs qui en profitèrent pour compter deux points en l'espace d'une minute.

Le premier point fut compté par Cuerrier qui lança de la ligne bleue. Le gardien de buts du St-Hyacinthe vit venir la rondelle et l'arrêta avec son buste celle-ci glissa dans les filets.

Dans la deuxième période Valleyfield Jr porta son score à trois points à zéro lorsque Bisailon et



Aux patrons de la

**CIE HOWARD
SMITH PAPER
MILLS**

et à tous nos mem-
bres nous souhai-
tons

**Une Bonne et
Heureuse
Année**

M. Léo Bergevin, prés.

**Syndicat National des Travailleurs de
la Pulpe et du Papier,**

Beauharnois, P.Q.

M. Noël Deschamps, secrétaire

Attention Attention

**M. LEO LANGEVIN, PROPRIETAIRE DU RESTAURANT
"ONE MINUTE LUNCH"**

de Beauharnois tient à faire part à toute sa clientèle que les 1er et 2 janvier prochains, son établissement sera fermé, afin de permettre à ses employés de goûter un peu de ce beau temps des Fêtes.

Nous espérons que tous comprendront cette situation qui s'explique des plus logiques.

MERCI

M. Léo Langevin

Beauharnois

Beauharnois PALACE Hôtel

Meloche et Taillefer, props.

QUE L'AN NOUVEAU APPORTE A TOUTE LA POPULATION DE BEAUHARNOIS ET DES ENVIRONS

Bonheur Santé Prospérité

CE SONT LES VOEUX QUE NOUS FORMULONS POUR
L'AN 1949

89, rue Ellice

Tél. 809

BEAUHARNOIS, P.Q.

A L'HONNEUR



M. ALBERT "BATTLESHIP" LEDUC, industriel bien connu de Valleyfield qui vient d'être nommé un des meilleurs joueurs de hockey canadiens-français par le fameux sportsman Léo Dandurand. Félicitations sincères à l'ex-joueur de défense des Canadiens de la Ligue Nationale.

Beauharnois

COLLEGE DE BEAUHARNOIS

Mois de décembre 1948

12e année — Gérald Lachance, 79.5%; Jean-Paul Boissonneault, 79.1; Gilles Boyer, 75.1; Denis Prudhomme, 67.5.

11e année — Jean-Claude Dubuc, 93.7; Jean-Louis Caza, 82.1; Robert Faust, 80.5; Hubert Leduc, 78.5.

10e année — Réjean Prudhomme, 84.5; Georges Payant, 83.7; Bernard Pagé, 80.8; Jean-Jacques Joly, 79.3.

9e année — Richard Marinucci, 84.8; Yvano Larocque, 79.2; Claude Longtin, 79; Jean-Yves Vinet, 78.6.

8e année A — Bernard Roussel, 86.6; Philippe Joly, 85; Pierre Groulx, 84.4; Hubert Girard, 80.4.

8e année B — Jacques Goyette, 69.5; Donat Poissant, 67.8; André Gaudreau, 67; Lucien Lalancette, 64.8.

7e année A — Claude Dupont, 88.2; Jean Reid, 77.9; Pierre-Yves Dumouchel, 77.2; Marcel Cloutier, 76.6.

7e année B — Jean-Marc Samson, 75; Pierre Laplante, 73; Roc-

Kwong compte trois fois et les Braves écrasent New-York Rovers par 8-2 hier soir ici

Les New-Yorkais sont impuissants contre nos porte-couleurs — Muretich, Bessette et Brown se signalent

Les Braves de Valleyfield ont écrasé les Rovers de New-York à Valleyfield hier soir dans une joute régulière de la Ligue Senior disputée devant 2000 personnes.

La ligne Bessette-Kwong-Muretich a mené le bal pour les vain-

queurs avec le joueur chinois Larry Kwong réussissant trois francs buts pour les Braves. Brown a aussi fait belle figure et n'eut été la travail sensationnel de Gordon dans les filets des Rovers il aurait compté plusieurs points.

co Scaramella, 72.7; Julien Bibeau, 68.7.

6e année A — Sylvio Scaramella, 82.2; Robert Bernier, 81.4; Gilles Desroches, 79.6; Rolland Charron, 77.2.

6e année B — Claude Hébert, 86; Pierre Gendron, 85; Stéphane Larocque, 82; André Primeau, 81.

6e année C — Paul Ménard, 82; Gilles Bédard, 76; Jacques-Robert Légaré, 75; Marc-André Jasmin, 71.

5e année A — Guy Gervais, 73; Michel Morin, 71.7; Emilien Lortie, 71.5; Raymond Leduc, 71.

5e année B — Jean-Claude Lafleur, 84; Maurice Duquette, 77.2; Marcel Morisset, 75; Roland Tisseur, 74.5.

4e année A — Marcel Gendron, 84; Raymond Chayer, 83.7; Maurice Chayer, 83.5; Lucien Marcell, 82.2.

4e année B — Philippe Dandurand, 83.3; René Lepage, 79.7; Jean-Paul Caron, 79.1; Jacques Lortie, 74.2.

3e année A — André Laberge, 96.9; André Dorval, 74; Claude Bourdon, 91.3; Claude Chouinard, 85.1.

3e année B — Yves Neveu, 94.5; Bruno Gilbert, 91.3; Régent Lefebvre, 77.5; Paul David, 76.

Les Braves de Valleyfield ont pris les devants dès la première période pour s'assurer la victoire. Les Rovers ont tenté plusieurs assauts vers Guy Leclerc mais à peine perdue car le Valleyfield évoluait à perfection hier soir devant ses partisans.

Voici le sommaire de cette joute:

Première période	
1—Valleyfield, Kwong (Muretich, Brown)	1.20
2—Valleyfield, Kwong (Muretich, Bessette)	2.09
3—New-York, McClellan (Préfontaine, Manson) ..	9.39
4—Valleyfield, Brown (Schmidt, Joannette)	15.20
5—Valleyfield, Bessette (Muretich, Dutchak)	18.08
6—Valleyfield, Kwong (Muretich, Ernst)	19.41
Punitions: Lowe, Holmes, Campbell, Carroll, Dutchak, Corriveau, Bessette.	
Deuxième période	
7—Valleyfield, Schmidt (Cyr, Brown)	10.49
8—Valleyfield, Muretich (Bessette, Kwong)	15.55
9—Valleyfield, Brown	19.23
Punitions: Muretich (2).	
Troisième période	
10—New-York, Delory (Lowe) ..	12.13
Punitions: Holmes (2), Ladell, Palyga, Boyer, Bessette (2), Kwong.	

Valleyfield Intermédiaire gagne et perd aux E.-Unis

Le Valleyfield Intermédiaire, puissante équipe locale qui fait partie de la ligue Intermédiaire Provinciale de la province de Québec a participé à un programme double au Lac Placide en fin de semaine dernière. La première joute eut lieu samedi soir. Devant plus de 3000 spectateurs nos brillants porte-couleurs remportèrent la victoire au compte de 5 à 3. La deuxième joute eut lieu le lendemain après-midi et cette fois ce fut le Lac Placide qui l'emporta au même compte.

Pour les nôtres Robert Leboeuf fut le meilleur avec quatre buts et autant d'assistances tandis que Stewart et Amyot se mirent constamment en évidence bien que n'étant pas aussi chanceux autour des filets.

Pour le Lac Placide, le jeune McLeod, gardien de buts qui s'alignait pour le Valleyfield Junior l'an dernier mérita certe une étoile. Il fit des arrêts sensationnels au cours des deux joutes.

A Valleyfield
La prochaine joute régulière du circuit Intermédiaire Provincial aura lieu le 2 janvier à l'aréna St-Laurent à Montréal alors que nos porte-couleurs se rendront dans la Métropole pour y disputer la victoire aux Syriens, détenteurs de la deuxième position. La prochaine joute à Valleyfield aura lieu en fin de semaine prochaine.

Les employés de la Merck bénéficient d'une augmentation de salaire de 16c

L'union représentant les employés a signé une nouvelle convention de salaire qui assure une augmentation de .10 à .16 à chacun d'entr'eux — Une fête chômée de plus

Depuis la semaine dernière les employés de la Merck & Co. de Valleyfield bénéficient d'une augmentation de salaire variant entre dix et seize cents de l'heure.

Cette augmentation est survenue à la suite de la signature d'une nouvelle convention de travail entre l'International Chemical Workers of America et la Merck & Co.

M. F.-W. Andershott, gérant-général de la succursale de la compagnie Merck à Valleyfield représentait la compagnie lors de la signature de cette convention tandis que l'union était représentée par MM. Ernie Yull, président du local 310 de Valleyfield, M. Borduas, secrétaire-financier et W. Stirrup, organisateur du local 310 de notre ville.

Le nouveau contrat qui prévoit cette augmentation de salaire en plus d'une journée de fête chômée en plus de celles qui étaient en vigueur l'an dernier fut mis en force dès la semaine dernière. Les deux partis ont discuté dans un atmosphère des plus cordiales.

Ste-Philomène

Mlle Estelle Reid à Montréal ces jours derniers.

MM. Jean Marie et Raymond Laberge de Lachine en promenade chez M. Emery Laberge.

M. Mathieu Bannon était de passage à Huntingdon dernièrement.

M. Thibault de Valleyfield a passé les fêtes de Noël chez son amie Mariette Desgens.

Chers bienfaiteurs amis,

Au palais de la souffrance, des bienfaits ont inscrit votre nom, il y brille en caractères ineffaçables qui sans cesse provoquent vos prières à vos intentions. Il n'y a que Jésus qui puisse se faire notre remerciement auprès de vous. Nous lui demandons qu'il vous rende en joies spirituelles tout ce que vous avez fait et que vous désirez faire pour l'Hôtel-Dieu et leurs chers malades.

Que Jésus Enfant répande sur vous et vos familles ses bénédictions divines qui assurent ici-bas: la Paix, la Prospérité, la Santé, la-haut: l'éternelle et immuable félicité.

Heureuse et Sainte Année

En janvier une grand'messe sera chantée aux intentions des amis et bienfaiteurs de l'Hôtel-Dieu.

Les Soeurs de la Providence

Les Religieuses des Saints Noms de Jésus et de Marie du Couvent de Beauharnois offrent leurs meilleurs voeux à l'occasion du Jour de l'An aux parents de leurs élèves, aux amis et aux bienfaiteurs de l'Institut.

Les Révérendes Soeurs Grises de l'Hospice de Beauharnois remercient en leur nom et au nom des orphelins tous les généreux donateurs et demandent à l'Enfant Jésus de semer du bonheur, de la santé et de la prospérité dans tous les foyers au cours de la prochaine année.

Le Révérend Frère Directeur Larivière du Collège de Beauharnois ainsi que le personnel profite de l'occasion pour souhaiter à tous

Une Bonne et Heureuse Année

A l'occasion des fêtes du Nouvel An LES RELIGIEUSES DOMINICAINES

sont heureuses d'offrir leurs meilleurs voeux à tous ceux qui leur ont aidé à faire du bien.

En retour, elles prient l'Enfant-Dieu de répandre sur tous leurs bienfaiteurs d'abondantes bénédictions au cours de 1949.

Les Directeurs et les joueurs du club de hockey "Valleyfield Junior"

offrent leurs meilleurs voeux à leurs supporteurs. Ils espèrent donner de plus en plus satisfaction à leurs partisans.

LA DIRECTION



Bonne et
Heureuse
Année

Léo
Langevin

Restaurateur

M. Léo Langevin
124, rue St-Laurent
BEAUHARNOIS, P.Q. Tél. 377



Moreau & Leduc Enrg.

Meuniers: Lionel Leduc, prop.
Fabricants des moulées "SHUR-GAIN"
toute la population de Beauharnois et des environs
nous souhaitons une

Bonne et Heureuse Année
21, rue Boyer
BEAUHARNOIS, P.Q. Tél. 64

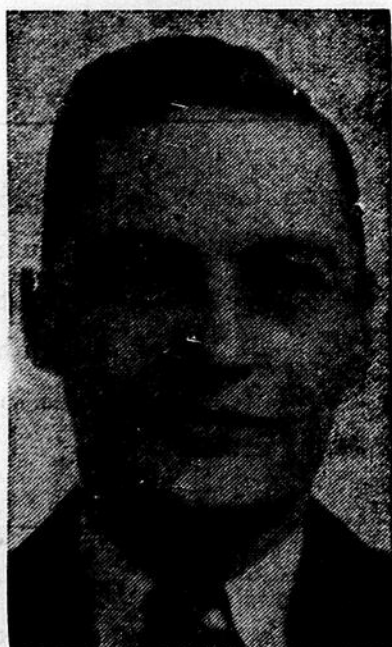


Mlle M. - A. Amyot

MAGASIN DE COUPONS
Où on trouvera toujours un choix complet de crêpe à
robe, lainage, garniture de maison, etc. - - -

Au public en général
J'offre mes meilleurs souhaits pour une année

Heureuse et Prospère
3, rue des Rois
Beauharnois, Qué



A tous
Bonne et
Heureuse
Année

Remerciements sincères
à tout ceux qui m'ont
encouragé au cours de
l'année qui s'achève.

M. G. H. Hébert, prop.

G.H. Electric Service Enrg.
4, rue Hanna
BEAUHARNOIS, P.Q. Tél. 125

Beauharnois

SOUHAITS

Bonne fête à Monique Lachance à l'occasion de son anniversaire de naissance le 19 décembre, de la part de ses parents, M. et Mme Emile Lachance, de sa petite soeur, et de ses frères.

Meilleurs souhaits de bonne fête à Mlle Suzanne Murphy, qui célébrera son anniversaire de naissance, le 27 décembre, de la part de ses parents, et amies.

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Oscar Banville, qui célébrera son anniversaire de naissance, le 29 décembre, de la part de son épouse, ainsi que de ses enfants et petits-enfants.

NOTES SOCIALES

Mme Emilien Montpetit de Salaberry-de-Valleyfield, assistait, lundi dernier, au social du Cercle Madona des Filles d'Isabelle de Beauharnois.

Mme Lévis Tremblay et ses enfants, étaient de passage à Salaberry-de-Valleyfield, samedi dernier.

Mme J. Homer Mercier fait actuellement un séjour à Ottawa, en visite chez sa fille Mme Howard Lamb.

Mme Clovis Dupuis et sa fillette Lyse, visitaient samedi dernier, M. et Mme Antonio Patenaude de Salaberry-de-Valleyfield.

MESSES ANNIVERSAIRES

FAUBERT: Lundi, le 20 décembre 1948, en l'église St-Clément de Beauharnois, a été chantée une messe de 5e anniversaire, pour le repos de l'âme de M. Gaspard Faubert, recommandée par son frère Rémi.

MARCHAND: Mardi, le 21 décembre 1948, en l'église paroissiale de Beauharnois a été chantée une messe de 5e anniversaire, pour le repos de l'âme de M. Omer Marchand, recommandée par ses enfants.

GARIEPY: Vendredi, le 24 décembre 1948, en l'église paroissiale de Beauharnois, sera chantée une messe de 5e anniversaire, pour le repos de l'âme de M. Henri Gariepy, recommandée par ses fils Raymond et Philippe.

BAPTEMES

ALLARD: A Beauharnois, le 18 décembre 1948, à M. et Mme Gérard Allard, née Marie Des Neiges Laberge, est né un fils baptisé par M. l'abbé Gérard Desrochers, vicaire, sous les noms de Joseph, Diomède, Claude. Parrain et marraine: M. et Mme Diomède Laberge, née Madeleine Gendron, de St-Etienne, oncle et tante de l'enfant.

DUFOUR: A Beauharnois, le 18 décembre 1948, à M. et Mme Jean Paul Dufour, née Marie-Marthe Huot, est née une fille baptisée par M. l'abbé H. Marleau, vicaire, sous les noms de Marie, Marthe, Alberte, Diane. Parrain et marraine: M. et Mme Léopold Huot, née Alberte Fichault, oncle et tante de l'enfant.

LEBEL—A Beauharnois, le 19 décembre 1948, à M. et Mme Arthur Lebel, née Laurette Lepage, est née une fille baptisée par M. l'abbé H. Marleau, vicaire, sous les noms de Marie, Jeannette, Louise. Parrain et marraine: M. Edgar Lepage et Jeannette Blanchette de Montréal.

Huntingdon

Naissance

A M. et Mme Conrad Ringuet, née Irène Deschamps, de Huntingdon, naquit une petite fille le 8 décembre, baptisée par M. l'abbé A. Pigeon, curé de cette paroisse, sous les noms de Marie, Thérèse, Lise et Madeleine. Parrain et marraine: M. et Mme Rosaire Ringuet, oncle et tante de l'enfant, de Richelleu, porteuse: Thérèse Carrière.

Bonheur - Santé - Prospérité

Tels son les voeux que je formule pour tous à l'occasion du Nouvel An



Théâtre Capitol

3 programmes par semaine
BEAUHARNOIS, P.Q.



Roland Tessier

• Restaurant - Epicerie - Boucherie •
A TOUS

Bonheur - Santé - Prospérité

44, Chemin St-Louis
BEAUHARNOIS, P.Q. Tél. 819



Restaurant Patenaude

Nous souhaitons à tous

Bonne et Heureuse Année

M. et Mme GERARD PATENAUDE
ainsi que le personnel
BEAUHARNOIS, P.Q.



Garage Châteauguay Enrg.

M. Hervé Harbour, prop.
SERVICE JOUR ET NUIT
A TOUS

Bonne et Heureuse Année

Châteauguay-Village
Tél. 13



Roland Tremblay

Soudeur à l'électricité et oxygène
A TOUS

Bonne et Heureuse Année

103, St-Laurent
BEAUHARNOIS, P.Q. Tél. 209



M. ARTHUR CARON, Président

CLUB NAUTIQUE de BEAUHARNOIS

Les officiers et les membres du CLUB NAUTIQUE de BEAUHARNOIS profitent de l'opportunité pour transmettre à ses patrons et à toute la population de notre cité et des environs, ses voeux les plus sincères de

Bonne et Heureuse Année

"Le Comité"



H. Dagenais

Transport Général

Commerçant Foin et Grain

Santé - Prospérité - Bonheur

à tous mes clients et amis à l'occasion du

Nouvel An



TEL. 607-R-12

BEAUHARNOIS, P.Q.

Joyeux Noël

à Tous



F. - X. CARON

Epicier

Restaurant
Meilleurs voeux
à tous mes clients

19a, Ellice Tél. 158-W
BEAUHARNOIS, P.Q.

Ferronnerie

J. - A. Daigneault

Epicerie - Meubles



A tous ceux que j'ai eu l'avantage de servir au cours de l'année je formule mes voeux les plus sincères de

Bonne et Heureuse Année

99, rue Ellice

Téléphone 63

BEAUHARNOIS, P.Q.

Bonne et Heureuse Année

A tous mes clients mes meilleurs voeux

JEAN MARCHAND

BOUCHER - EPICIER

67, Ellice Tél. 30
BEAUHARNOIS, P.Q.

J.-L. Marchand

EPICIER LICENCIE
FRUITS et LEGUMES



Que la nouvelle année apporte à tous mes clients la réalisation de leurs voeux les plus chers.

53, rue Ellice

Téléphone 167

BEAUHARNOIS, P.Q.



A
tous les Chevaliers
de Colomb de
BEAUHARNOIS

Bonne et Heureuse Année

M. Réal Demers

Grand Chevalier

BEAUHARNOIS, P.Q.

Meilleurs voeux

- de -

Bonne et Heureuse Année

ARTHUR MARCHAND

Chirurgien Dentiste

BEAUHARNOIS, P.Q.

Bonheur et Santé

M. J. Milo

Restaurant - Epicier



7, Place du Marché

Téléphone 174

BEAUHARNOIS, P.Q.



BULOVA

J.-P. LEDUC

Horloger - Bijoutier

Vendeur autorisé des montres "BULOVA"
et
diamants "BLUE BLOSSOM"

A tous

**Meilleurs Souhais de Bonne
et Heureuse Année**

53, rue St-Laurent

Tél: 56-W

BEAUHARNOIS



Hôtel Russell

**Albert Faubert,
prop.**

TAVERNE MODERNE
ACCOMMODATIONS
POUR TOURISTES

Meilleurs voeux de Bonne Année à tous

mes clients et amis.

97, St-Laurent

Téléphone 24

BEAUHARNOIS, P.Q.

GENDRON & FILS

M. Gaston Gendron, prop.

**ELECTRICITE - PLOMBERIE - CHAUFFAGE
COUVERTURE**

A toute la population de Beauharnois et des environs,
je souhaite une

Bonne et Heureuse Année

Tél: 47

71, rue Ellice

BEAUHARNOIS

Salon Cécile

Mlle Cécile Charest, prop.

Ondulation Marcel, à l'eau, Komol, etc.

Spécialités:

Permanent sans électricité - Massage, Manicure

Prosperité - Santé et Bonheur

à toutes mes clientes

1, rue Des Rois

Tél. 81

Beauharnois, P.Q.

A toute notre nombreuse clientèle je souhaite
pour la nouvelle année



**Bonheur et Santé
Chez Paulette**

Lingerie pour bébé
Chapeaux faits à la main
Modèles exclusifs
Service nettoyage - Buanderie

Mme PAULETTE CYR, prop.

79, St-Laurent

Téléphone 9

BEAUHARNOIS, P.Q.

Raoul Yelle

BOUCHER - EPICIER

**Meilleurs voeux de Bonne et
Heureuse Année à tous mes clients**

49, rue Ellice

Téléphone 31

BEAUHARNOIS, P.Q.



Mme L. Lemieux

SPECIALITE:

Marchandises à la verge.

Lingerie pour Dames et Enfants

**Meilleurs souhaits à l'occasion du
Nouvel - An**

100, rue Ellice

Tél. 244

Beauharnois, P.Q.



Oscar Murphy Enrg.

Manufacture

De portes et chassis

A

tous mes clients je souhaite:

Une Bonne et Heureuse Année

Beauharnois

Tél. 11-W



QUE bonheur et Prospérité combent les foyers.

Que la Bonne Entente qui règne entre nos employés

et nous se continue toujours aussi cordialement.

A TOUS NOUS SOUHAITONS

Une Bonne et Heureuse Année

St-Lawrence Alloys & Metals Limited

Beauharnois, P.Q.

.. Brown en tete des compteurs ..

En comptant deux francs buts et réussissant deux assists, hier soir, Connie Brown du Valleyfield prend les devants chez les compteurs de la Ligue Senior — Bessette est en deuxième place

L'incomparable Connie Brown a pris les devants chez les compteurs de la Ligue Senior en réussissant deux francs buts et deux assists contre les Rovers de New-York, à Valleyfield, hier soir. Son co-équipier le rusé et rude Marcel Bessette est en deuxième position chez les compteurs avec un total de 52 points, sur un pied d'égalité avec Malone du Royal. Larry Kwong, qui a réussi le tour du chapeau hier soir en plus un assist, est en troisième position, ex-aequo avec Pépin et Morin du Royal.

Voici le classement exact des compteurs en date d'aujourd'hui dans la Ligue Senior.

	F. J.	B.	A.	Pts.
Brown, Val.	29	26	27	53
Bessette, Val.	28	19	33	52
Malone, Royals	31	21	31	52
Kwong, Val.	29	27	24	51
Pépin, Royals	31	31	20	51
Morin, Royals	31	18	33	51
Plamondon, R.	31	27	22	49
Demers, Sh'ke	27	22	26	48
Barry, R. B.-S.	27	10	30	40
Dube, Sh'ke	27	14	23	37
Greene, Ot.	25	18	18	36
Tremblay, Ot.	24	14	22	36
Cote, Sh'ke	27	18	17	35
Webster, Shaw.	31	17	18	35
Robinson, Ot.	25	15	20	35
Corriveau, Val.	28	14	21	35
Dartnell, Ot.	17	16	18	34
Schmidt, Val.	29	13	20	33
Muretich, Val.	29	7	26	33
Haggarty, Royals	29	10	23	33
Filion, Bos.-Sh'ke.	27	20	12	32
Planche, Qué.	30	14	18	32
Emberg, Ot.	25	12	20	32

Joannette, Val.	27	12	20	32
Carnegie, H. Sh'ke.	27	12	19	31
Bisaillon, Val.	28	16	13	29
Barry, E. Boston	23	15	13	28
Burnett, Sh'ke.	27	14	14	28
Check, Ot.	25	13	15	28
Delery, N.-Y.	30	12	16	28
Lowe, N.-Y.	28	10	17	27
Riopelle, Shaw.	31	10	17	27
DelVecchio, Shaw.	29	9	17	26
Carthy, Shaw.	15	11	14	25
Wylie, Que.	29	7	18	25
Leduc, Val.	22	7	17	24
Prefontaine, N.-Y.	28	12	12	24
Imlach, Qué.	27	11	13	24
Marshall, Que.	22	11	13	24
Mayer, Shaw.	28	10	13	23
Watson, N.-Y.	30	10	13	23
Flynn, N.Y.	30	8	15	23

Ligue Senior	J.	G.	P.	N.	P.	C.	Pt.
Royal	26	18	4	4	99	59	40
Ottawa	26	16	6	1	118	86	33
Sh'ke.	24	14	9	1	89	66	29
V'field.	25	13	12	0	122	116	26
Qué.	26	10	11	5	85	94	25
Shaw.	27	7	20	0	86	134	14
New-York	24	4	20	1	83	121	9

St-Chrysostôme

Mlle Anita Huot de Montréal en vacances chez sa mère Mme Fred Huot.

Mme W. Atkinson est de retour de l'hôpital Notre-Dame de l'Espérance où elle a subi une intervention chirurgicale à la colonne vertébrale. Nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement.

Notes Sociales

NOTES SOCIALES

Mlles Rita et Marie Coté de même que M. Marcel Coté, les deux premières, du Couvent de Beauharnois et le jeune homme, du Collège de la même ville sont actuellement en vacances de Noël chez leurs parents, M. et Mme Rolland Coté de Valleyfield.

Meilleurs vœux de bonne fête à Mlle Aline Dumouchel de Bellerive qui célébrera le 2 janvier son anniversaire de naissance. De la part de ses nièces Claudette et Nicole et de son neveu Jude.

M. et Mme Henri Dumouchel, ainsi que Mlle Gilbert Bilodeau de Bellerive étaient à Bromptonville chez M. et Mme Albert Bilodeau, la semaine dernière.

M. Guy Gourley de Bellerive a passé la journée de Noël chez M. et Mme Gérard Lamarche des Cèdres.

Mlles Rita et Marguerite Théorêt de St-Jean d'Iberville sont actuellement en promenade à Bellerive chez M. et Mme Jean-Marie Théorêt.

M. et Mme Jacques Grenier et leur fils Pierre de Pointe-aux-Trembles sont retournés dans leur famille après avoir passé le Noël à Valleyfield chez M. et Mme Wildée Gauthier.

MM. et Mmes Herménégilde Dumouchel, Henri Dumouchel et Hector Daoust ainsi que MM. William Meury et Adrien Léger et Mlle Aline Dumouchel de Bellerive étaient les invités de M. et Mme François Faubert de Beauharnois, dimanche dernier.

Naissances

THIBAUT: Mardi, le 21 décembre, en la paroisse St-Eugène, a été

baptisée par M. l'abbé Paul Laniel, curé, Marie-Rose, Claire, Nicole, fille de M. et Mme Paul Thibault, née Gertrude Martin. Parrain et marraine: M. et Mme Gérard Thibault, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Juliette Martin, tante de l'enfant.

CARRIER: A Valleyfield, le 25 décembre est née à M. et Mme Armand Carrier, née Monique Dallaire, une fille baptisée par M. l'abbé Séguin, vicaire, sous les noms de Marie, Francine, Noëlla. Parrain et marraine: M. et Mme Wilfrid Dallaire, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Emilia Dallaire, tante de l'enfant.

DUPONT: A Bellerive, le 22 décembre a été baptisé par M. le curé J.-D. St-Aubin, Joseph, André, Jacques, enfant de M. et Mme Jean-Paul Dupont, née Germaine Benoit. Parrain et marraine: M. Jean-Marie Benoit, oncle de l'enfant et Mme Gédéas Benoit, grand'mère de l'enfant. Porteuse: Mme Rolland Le-compte, tante de l'enfant.

CURADEAU: Dimanche, le 19 décembre, à M. et Mme Edmond Curadeau, née Marie-Claire Gauthier, deux filles baptisées par M. l'abbé Paul Laniel, curé de la paroisse St-Eugène, sous les noms de Marie, Noëlla, Lucette, et Marie, Gabrielle, Lucie. Parrain et marraine de Lucette: M. et Mme Jean-Robert Legault, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Ronaldo Vaillancourt, tante de l'enfant.

Parrain et marraine de Lucie: M. Réal Gauthier, oncle de l'enfant et Mlle Gabrielle Gauthier, tante de l'enfant. Porteuse: Mme Louis Gauthier, grand'mère de l'enfant.

Meilleurs vœux à tous les Jeunes pour 1949

Il me fait grandement plaisir de remercier tous les membres des Chambres de Commerce des Jeunes de Valleyfield, St-Timothée, Beauharnois, Huntingdon, St-Louis de Gonzague, Ste-Martine et les Chambres Cadettes environnantes de leur précieuse collaboration au cours de l'année écoulée.

Que 1949 apporte à tous

Santé, Bonheur, Prospérité

et surtout

Une administration saine et féconde,

chez les nombreuses Chambres Cadettes de ma région.

Robert Sauvé, B.A.

Administrateur régional des Chambres de Commerce des Jeunes du Canada.

M. et Mme Joseph Huot ont passé le Jour de Noël à Montréal les invités de la famille Loiselle.

Mlle Albina Huot chez des parents à Montréal pour une huitaine.

M. et Mme Alexis Poupard, M. et Mme Simard Aganier, ainsi que Mlle Poupard étaient à dîner chez M. et Mme Tom Murray à Sherrington récemment.

M. et Mme A. Bourdeau à Valleyfield la semaine dernière.

Mlle Jeannine Parent à St-Jean chez M. et Mme M. Robb la semaine dernière. La petite Patsy Robb est revenu passer quelques jours chez ses grands-parents.

VIEILLE COUTUME A CONSERVER

Une des plus belles et des plus touchantes coutumes dans la tradition canadienne-française des fêtes est certainement la bénédiction du jour de l'an. Quoi de plus émouvant, en effet, que de voir les enfants d'une même famille, jeunes et vieux, mariés et ayant eux-mêmes des fils et des filles, venir s'agenouiller pieusement devant leur père, au premier jour de l'année nouvelle,

et lui demander sa bénédiction. Et le chef de famille, grandi par la noblesse de son titre de père, d'aïeul et souvent même de bisaïeul, d'un geste auguste, bénit ses descendants.

Scène vraiment patriarcale qui faut conserver dans nos habitudes car c'est là un geste bien propre à resserrer les liens de la famille, si menacés aujourd'hui.

Au Conseil de Ville

suite de la page 1
position de M. Paul-Henri Mercier, secondé par M. Louis Quevillon.

Une lettre du chef de police Paul Marleau demanda des chaussures des couvre-chaussures pour les 26 membres de notre force constabulaires de même que pour le clerc du Marché. Des soumissions seront demandées aux marchands de Valleyfield.

La Légion Canadienne a fait parvenir une lettre qui contenait la teneur d'une proposition qui secondait celle de notre cité pour l'ouverture des barrages pour une partie de l'hiver. L'échevin Delphis Gagnier, qui est l'auteur de la proposition de la ville, remercia la Légion Canadienne mais souligna que celle-ci, comme beaucoup d'autres, ne viendra de rien car le gouvernement ne semble pas disposer à accepter la demande.

Comme il est dit au début de cet article, l'assemblée régulière la dernière pour 1948, s'est terminée par des souhaits chaleureux et sincères entres les autorités municipales et les employés municipaux qui étaient représentés par MM. Paul Marleau, chef de notre force constabulaire; George Migneault, sous-gérant; M. Louis Léveillé, trésorier de la cité; M. Agénor Dépont, assistant du contrôleur; M. Chevrier, surintendant des travaux, M. Couturier, officier en charge du rôle d'évaluation; M. Monette, clerc du

Retraites fermées

Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque Tél. 625 Valleyfield

20 au 23 janvier Dames (Fin de semaine)
23 janvier Récollection à l'Auditorium du Séminaire de Valleyfield à 2h. p.m.
27-30 janvier Fiancées
30 au 2 février Etudiantes
2 au 5 février Etudiantes
14 au 17 février Demeiselles (Début de semaine)
Prière de s'inscrire à l'avance

PROCHAIN BINGO

On est prié de noter que le prochain bingo aura lieu mardi, le 8 février 1949. Au profit des Retraites Fermées au sous-sol de la Cathédrale de Valleyfield à 8h. p.m. 12 parties pour 50 sous.

On peut se procurer des billets à Villa Maria, 247, Chemin Larocque, ou chez Mlle F. Bariteau, 259, rue Victoria, Valleyfield.

En Vacances du Jour de l'An

Pas de livraison le Jour de l'An
Pas de livraison le lendemain, 2 janvier

Afin que nos employés puissent profiter des vacances du Jour de l'An, il n'y aura pas de LIVRAISON LE JOUR DE L'AN ET LE LENDEMAIN, DIMANCHE.

Nous comptons sur la bonne volonté et la coopération de toute la population à qui nous souhaitons une

BONNE ET HEUREUSE ANNEE

La Laiterie Belle Vallée Ltée

M. J. - P. NADEAU, prés.

Rue Maden

VALLEYFIELD

Tél. 271